U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL,47 NO,4 WEDNESDAY 7 DECEMBER 1983 公元一九八三年十二月七日 （星期三）（癸亥年十一月初四日）

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天気報告
今天天晴
最高温度五度
最低零下一度

總督宣讀御座演詞預料若干法例將有修改

加拿大國會今日開幕 舒禮雅闡述施政方針

（綜合報導）加拿大第三十二屆國會第二次會議，將於今日下午正式開幕。下午三時，將由加拿大總督舒禮雅宣讀御座演詞，闡述政府未來之施政方針。

此次會議預料將遠較第一次會議爲短。第一次會議開會共五百九十一天，歷時約兩年半，直至上週三方告結束。本次會議可能祇開至明年六月便告結束，然後於明年秋季舉行大選。

關於御座演詞之內容，國人揣測紛紜，但一般認爲當會包含下列各要點：

△製訂加拿大衛生法例。此法例旨在防止各省收取醫院使用費以及醫生開單向病人收取額外費用。衛生部長比堅曾謂，此新法例將爲國會復會後首先提出之法案。

△訂定旨在照顧青年男女之創造職業計劃。有些報導謂聯邦政府準備使用四億元進行此項計劃。與此同時，有人預料內閣將會設立一個青年部，以利此計劃之推行。同時紐芬蘭國會議員布賴恩·杜賓，將獲任爲此部門之部長。

△對住宅屋主加以援助。其形式爲製訂一項保障計劃，以保障按屋之屋主，使其不會因利率再次高漲而須付出巨額利息。

△修訂離婚法例，准許夫婦於分居一年後可以尋求無過失之離婚。

△修訂刑事法例，包括罪犯處刑時，給予受害人發表意見之機會，以及加强醉酒駕車法例及控制電腦犯罪措施等。

△修訂若干聯邦法例，以符合人權憲章有關平等之規定。

△修訂版權法例。預料聯邦將會發表白皮書，對於侵犯電腦程序及錄影材料，釐定較嚴厲之處罰。

△促進生產。預料聯邦政府對於與傭員共享盈利之公司，將給予減稅優待。

△提出新訂競爭法案。聯邦政府曾謂，自一九七一年以來，政府即擬對於合併、獨佔，及其他商業陋習，製訂現代化之規定，予以矯正。

今日宣讀御座演詞後，明日即由國會三黨黨領，對演詞加以辯論。觀察家認爲，此次御座演詞所闡述之施政方針，預料將爲自由黨於下次大選作出準備。

卑詩學校受託人協會首長主張

校區自行解決教育糾紛

（雲訊）卑詩學校受托人協會首長列治前日稱，若欲獲得對目前卑詩教育紛爭之迅速解決方法，則勞工及政治領袖應即「退下」，又謂一個牽涉省長班納副手史伯達、勞工關係局主席基拉、美國國際木工協會主席門羅及調解者列地四人在內之高層會議，並不能作出任何事情以解決問題。

列治認爲校區本身反爲有力解決問題，並主張教育局應以自已認爲最佳之方法，以補償因罷課而損失之授課時間，至於如何使用所節省之罷課薪金，屆時自行決定。

列治又謂，最近之法例修訂已明顯指出，政府撥出全部經費與教育局，而教育局則有權決定如何使用。

列治本身之校區乃磨，要每天加課八分鐘，直至補够罷課之時間。

卑詩教師聯會副主席祈樂加謂，列治之辦法，未能爲教師全部接受。

省長班納稱，對列治之言論作出批評，現在尚非其時。

競爭公司增加減幅高達七成

機票減價戰加劇

（滿地可電）雲高華已成爲加拿大主要航空公司最新機票減價戰的戰綫。

加拿大航空公司及洛特亞航空公司（NORDAIR）週一宣佈，與以雲高華爲基地的加拿大太平洋航空公司看齊，於明年首四月內將機票價降低差不多達百分之七十。

上述航空公司的減價，僅限國內航綫及需預先訂位。加拿大航空公司與洛特亞航空公司稱，它們減價只限於與加拿大太平洋航空公司有直接競爭的航綫。

航空公司減價由一月十六日起至四月三十日止。

英國最大刼案 一名疑犯被捕

（倫敦電）英國有史以來，發生於十一月廿六日之最大刼案，蘇格蘭場昨已將一名疑犯捕獲。該疑犯名布立克，卅一歲，受僱於比靈士密護衛公司爲護衛員。

案中之黃金三噸及若干鑽石共值三千九百萬美元，即在上述公司在希富羅機場附近之貨倉被劫去者。

至於該三噸即六千八百條黃金下落何處，則尚未有消息。保險公司迄今已付出賠款約三千一百萬元，餘數預料將於本週內付清。

紐省東貨船遇險 廿名華船員獲救

（哈里法斯電）本週一有一艘貨船，在紐芬蘭以東約四百五十公里處遇險，全船傾側，情況危殆。

船上有二十名操中國語之船員，他們英語僅能說MAYDAY及HELP兩字（上述兩字均係呼救用語），其餘則無從溝通。

該等船員其後均獲救，離開該貨船。消息報導謂，該船遇險原因，主要係由於船內貨物在風高浪急中移動，以致船身傾側所致。

雲埠南區住宅屢屢被竊 警方破寵大贓物收藏所

（雲訊）警方探隊昨破獲雲埠一處貯存盜竊得來之珠寶及錄音機等財物之收藏所。兩名警員日以繼夜將檢獲之手錶、戒指、飾物，及盒帶錄音機等，編列目錄。估計該等贓物總值超過五萬元。

據探員甘貝爾說，他與同伴馬紹爾將需時數星期，方能將該等贓物逐項開列。相信該等贓物多係從雲高華南區之住宅偷竊得來。

甘貝爾說，探員所面臨之最困難工作，乃爲設法找尋贓物之物主。甘氏續稱，警方現仍繼續努力，以追緝相信係一個盜竊集團之漏洞疑犯。

現時已有一名男子被控。

耶路撤冷發生巴士爆炸事件

（耶路撤冷電）昨日一輛滿載搭客、停在此間一交通燈前的巴士發生爆炸，造成四人死亡，四十六人被炸傷慘劇。

巴勒斯坦解放組織已承認與是次事件有關。巴解官方新聞社在塞浦路斯尼科西亞所發佈的新聞稱，「此一行動是巴勒斯坦對抗以色列佔領者革命行動的升級」。

反對以色列入侵鄰國黎巴嫩的游擊隊已加强他們對黎境南部以色列軍的襲擊行動。十一月四日一名敢死隊炸毀一以色列在TYRE的司令前哨，炸死二十九名以色列人及三十二名黎巴嫩俘虜。

耶路撤冷的巴士是恐怖份子主要目標之一，但由於嚴密的安全措施，炸彈大多在爆炸前發現。

日本分發花紅首相所得最多

（東京電）所有日本之公共工作人員均於前日獲得分派年終花紅，平均每人可有二千九百一十五美元。

此數字平均比去年增加百分之二點四。首相中曾根所得花紅最多約一萬七千美元。

私人機構傭員每人平均獲花紅二千零九十美元，比去年增加百分之三點九。

自從第二次世界大戰結束以來，每年分發兩次花紅，已成爲日本薪金結構系統之一部份，兩次花紅加在一起，約等於五個月正常之薪酬。

古壁補缺選舉自由黨獲大勝

（古壁電）古壁人民黨週一在兩區的補缺選舉中均被自由黨擊敗。自由黨今次可謂大獲全勝。

這使該黨自一九七六年取得政權以來相繼敗於自由黨的補缺選舉共達十八席次。古壁人民黨有七十一個席位，而自由治有四十七個。

在工業區JONQUIERE一九七六年及一九八一年舉行的選舉均被古壁人民黨贏得，但今次選民捨棄古壁人民黨候選人西連·格朗而猛投自由黨候選人聖艾蒙一票，結果使他獲一千二百七十三票大多數票而獲選。

在MEGANTIC-COMPTON區，自由黨人貝蘭加輕易擊敗古壁人民黨候選人朗特利及另外兩名獨立候選人。

美機炸黎境叙基地被擊落

美聲言空襲可能再增强

（華盛頓電）儘管中東衝突有所加劇，美國誓言堅持其在黎巴嫩的立場。

美國國務卿蘇仕在美機群起轟炸叙軍在黎境基地後表示美國打算堅持下去，他並不排除更多美軍空襲的可能性。

週一貝魯特汽車爆炸事件的死難人數已增至最少十四人。一個目標不甚明確，聲言要爲驅逐外國人出黎巴嫩而戰的組織已承認與爆炸事件有關。

空襲過程中，兩架戰機被擊落，一名機師被俘。該名被俘機師據謂將成爲階下之囚，即至「戰事完結及美軍離開黎巴嫩爲止」。另一機師則被擊斃。

蘇仕表示美國正試圖「解決」中東的緊張局勢。但作爲和平維持部隊的美軍需「保護自己」。

他聲言美機的空襲行動是一項自衛措施。

但全球均對該襲擊行動表示譴責。部份輿論更担心中東危機可能導致美蘇間的衝突。

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：

①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

經驗
廣告·招牌
寫木牌膠牌橱窗車身
夜間電話四三五－一〇七〇

CROWN LIFE INSURANCE CO.
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃

THOMAS TSANG
曾湯
國語、英語、粵語、客語、四邑語

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈劵
各種髮型
名師主理
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
座位舒適
裝修雅麗
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話： 255-7431 254-7939

OVERSEAS BANK (CANADA)
612 Main Street, Stn. M, Box 3054,
Vancouver, B.C., Canada V6A 2V3

海外信託銀行（加拿大）現謹向各界宣佈該銀行之全資附屬公司「海外信託銀行（加拿大）財務公司」業已成立。

該財務公司現有實收股本伍佰萬貳仟伍佰圓。海外信託銀行（加拿大）佔有全數伍佰萬圓之普通股。其餘之優先股則爲財務公司各董事所擁有。

財務公司設於銀行在華埠緬街陸壹貳號之行址內，主要行政人員包括：

包霖佳先生任董事兼總裁
李景璇先生任董事兼副總裁

海外信託銀行（加拿大）財務公司乃加拿大政府存款保險局之會員。公司之主要業務包括辦理銀行方面之房屋貸款業務，並接受各項定期存款，歡迎各界人仕垂詢。請移玉到該行或致電話：六八二·七三七三與以上任何一位聯絡。

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main ,St, Van., Tel: 681-0430
❄冬季酬賓大減價❄
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力

滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。

在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。

滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號·電話：683-9611
經　理：黃志佳
業務經理：葉會祝週

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆　木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菓生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜．門市
批發．無任歡迎．

地址：五三五哥亞街
電話：六八九一七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

五週年紀念大減價

全部七折

千足黃金，純正白金，時價計算。

加屬　泰興有限公司　雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

＊慶祝聖誕大酬賓＊

由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份・
・同期推出多款特價品（售完即止）

・白背木耳每包原價1・50	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・肇慶肇實每磅原價7・00	特價5・50
・益食黨參每磅原價18・00	特價14・00
・開邊湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川杜仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

大富公司

奇化街二六七號　電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號　電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外

◇◇◇◇◇
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菜
◇◇◇◇◇

七天營業

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至
拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
厨用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

一年一度
冬節酬賓大減價
由十二月十五日（星期四）起至十二月十八日（星期日）止
一連四天所有商品
一律九折優待
白米冰霜蝦例外
減價期內恕不送貨

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

▲零沽批發　無任歡迎▼

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口！

「雙馬牌絲棉被」，質優、輕鬆、柔軟、彈性強，舒適耐用，是禦寒佳品！
歡迎僑胞參觀選購，特價九折優待！

華僑金行

WAH KIU

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折
＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器　黃白金飾
紅藍寶石　淡水珍珠
務請光臨　參觀選購

六折、七折、八折

特設：珠寶、鐘錶修理部　快捷妥當

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全

專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

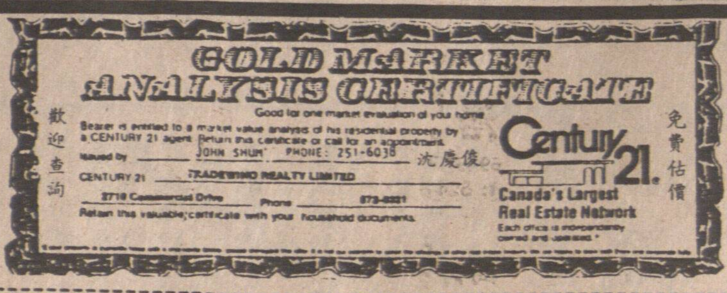
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司

凍霜明蝦
各類蝦肉　各種魚類

經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

JOHN SHUM

沈慶俊


GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone [illegible]
Retain this valuable certificate with your household documents.
歡迎查詢
免費估價
Century 21.
Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.

公司：872 0321　住家：327 5636　傳話機：667 0313

- ▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
- ▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
- ▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
- ▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
- ▲北雲哥華高貴好景，0・96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
- ▲765緬街孖屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。
- ▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘
- ▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。
- ▲103— 750 東七街一房大佰文急賣，開價四萬餘，請還價。
- ▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八
- ▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3　TEL.:(604)254-4442

歡迎比較・歡迎查詢・歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。

更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳靑霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。

我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆
總經銷中國上海藝術月曆

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all !

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專爲僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69·95

本報廣告・效力宏大

Fiberglass Dura-Seal
屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.
esclad vinyl siding...　Esso CHEMICALS

舊屋變新屋　搵

CHRISTMAS sale! 15% OFF

- 擴建房屋
- 內外翻新
- 承建一高尚屋宇

威岸建築

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅・商業・餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

DORSET COLLEGE

（卽前本拿比政府中學）　特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續TRANSFER CREDIT，轉校VISA及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

華聯實業有限公司
Cambie Agencies (1983) Ltd.
公司電話：685·2028
住家：277·5967
HEDY CHUNG 鍾家和小姐
唐人街海外信託銀行三樓
免費估價　地產買賣

商業樓　柏文

▲華埠喜士定東街四百號地段七十五乘一百廿二尺，鋪面及七組柏文，價七十餘萬。
▲KERRISDALE舊商業鋪及二組柏文，取價廿三萬九千元・
▲SOUTH GRENVILLE商業鋪，易管理，價四十萬。
▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千。
▲東區三年新商業鋪及兩組柏文，割價廿一萬。

房屋買賣

▲本拿比石屎屋一間，地大，土庫完成，價十萬餘。

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇柏文及房屋，取價便宜，歡迎查詢。

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄　爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。
▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。
▲雲東約千五呎新屋近山孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。
▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。
▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。
▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。
還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE. 736-3831

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.
地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋・地卅三乘一百廿二尺，樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢
▲列治文區，三房大屋，地六十六乘一百○一尺，有雙車房，有新地台，近學校，交通，商場，要價十萬五千・
▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地・全翻新屋，另有加建部份，二千餘呎，有車房，近堤岸，請來電查詢・
▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢・

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民・歷年成績佔全省同業首位・現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢・

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874－6468
住家：524－6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一○二號山孖梳街・
▲二三五○號東廿八街。
▲七四四八號DUFF街・
▲五四○六號BRUCE街・
▲四五五五號ROSS街・
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講・

抵買舊屋

▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘・
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租・

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬・
▲50915097 CANADA WAY本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千九。
▲251東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬二千・
▲5430緬街，雜貨鋪及物業二十一萬・
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千・
▲快餐館，好批，位於DENMAN ST僅售二萬九千・
▲753 GAUTHIER高骨林，雜貨鋪及物業，九萬五千・

GARY YEE
余春池
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高骨林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五・
▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日[illegible]元，業主急賣
▲開價二萬[illegible]九・

已出售

二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卌二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五，
▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五請還價・

誠徵買家及賣家，免費估價，務求達到雙方滿意為原則。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬・
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬・

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九・
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五・

UNITED REALTY LTD
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949　RES: 261-6298
PAGER: 524-8581 No.1300

▲三睡房屋，一八五八東十一街九萬七・
▲三單位，月入千三・六四八東十三街，全部翻新，十一萬九
▲整潔兩睡房，三二九一東廿街近購物，巴士及學校，十一萬零五千五。
▲十九年新三睡房，6559乃街，卅三乘一百一十七尺，十一萬一千・
▲新屋兩間，5555號及5551號DUNDEE(東41街夾EARLES)只售十五萬九千五百・
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卌二萬・

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價

▲1515 GRANT街廿五年新，石屎牆屋，土庫完成兩睡房單位，風景優美，近唐人埠
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便・
▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快・
▲3179 QUEENS AVE近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買・

NORTHRIDGE REALTY LTD
馬尚才
JOHN MA
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢・
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘・
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢・

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842・
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667-0926 留電卽覆

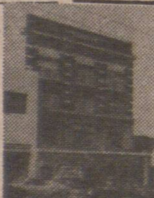
▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講・
▲單人栢文三萬五，有成交・
▲四睡房近QE公園，土庫完成，拾萬零五千・
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交・
▲溫哥華DENMAN 街四鋪位・
▲三塊地，33及50尺濶，適宜自建・
▲MARINE DR・三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快・

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832



▲3126 E 15街逢週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲GRANVILLE夾西百老滙街旺區，樓上十三組柏文，樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

專營

房屋，商業樓，柏文及各項保險燕梳，保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續，服務週到。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家：321-5394 傳呼機：687-1985 #6038

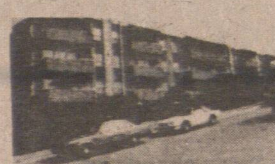
▲栢文及商業樓宇西區廿組栢文，位於高尚住宅區。

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

乃夾38街二睡房
土庫完成

全新，土庫完成
2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新
$130.000



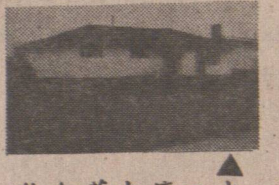
一廳房栢文
好風景 $40'S

域多利夾42街
土庫完成兩年新

COMMERCIAL & 32th
三睡房，$90'S

談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457



▲西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華廚房，價十五萬餘，歡迎還價。

▲溫哥華島酒店21單位連商場及一餐室一咖啡室有酒牌，五年新，有海景，價六十五萬

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583

柏文

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

新屋

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY區。

▲近域多利夾四十八街。

$160'S
639 E 19

乃磨街夾E 40.

七睡房紅瓦碑屋頂
2069 E. 38th.

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES：734-9552
BUS：922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY，八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW
十萬零五

523 UNION
四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET
MAIN.
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110
1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）
全部翻新，十萬餘。

▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲本拿比區近DEER LAKE靚屋兩間，每間地段半英畝，共可起建十間城市屋，每間只取價十六萬，投資良機。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

生意出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲揾錢果舖，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區取價八萬四千元。

▲SURREY近二埠橋，商業樓樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四拾五萬元。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619
MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三。

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

SURREY埠SCOTT RD.
卅六位開價三萬餘

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲西區卅年屋地大，屋主急賣叫價十八萬，可續供銀期抵買

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元，連機器生財用具

▲域多利埠地，六十畝有政府劃地建設圖，開價十萬元，分可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

謝大鈞 F.R.I；R.I.［B.C.］ GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER近RENFREW價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

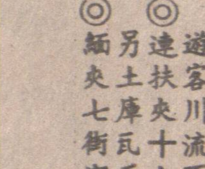
▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五



陳健鏞 KINSON CHAN

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
公司：685-1821
住家：263-1668

◎Downtown西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，估地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬

◎溫市，購物商場，三年新，好批約，無什費，售一百卅餘萬

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬

◎中型士多連實業兼舖位數間收租，該店每週六天營業九至六年年做超過一百廿萬詳情面議

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四，有停車場，取價八萬五千元

◎小型士多生意，位近高層栢文大廈多座，日做六百五，有長批租廉，僅售六萬三千五百元

◎中型士多生意位域多利埠適中地點，每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘

◎小型士多生意位高決林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘

◎Whistler旅遊勝地，旅館連實業共廿一個睡房，設有餐房及夜總會，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

湯天豪 HOWE G. TONG

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫自己住壹邊，出租另壹邊以帮助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威，上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎本公司免費代客估價壹切物業。◎

蘇肇祥
DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879・1845
公司：876・8841（24小時）
PETER SO
代理買賣地產物業　免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺，近緬夾六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房，樓下兩房，廚浴齊，地大六十六乘一百五十五尺，位本拿比珍珠街夾京士威，開價九萬八。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway　Vancouver, B.C.
Hugh Fong　馮耀
公司：736-8831　住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組柏文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組栢文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。

▲西百老滙BINGO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司　阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611　住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

超記裝修
裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬笆
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意
電話：二七四－八二四九

善興建築裝修
專間土庫　內外油漆
批盪砌磚　房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二－四六七九

賴錦泉
KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官　DAVID TO　325-9506
蘇迢毓　CLIFF TO　421-3430

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫。八萬餘。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831　住家：327-7004

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。

▲東區大屋五睡房三廚三厠標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。

▲唐人街中心雜貨舖兩間任擇，設備新，生意好，開價拾五萬另點貨。

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。

▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。

▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九。

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

listed $269,000.00 SOLD

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00

$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club, Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

VIDEO SHACK

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司　京士威二六二九號

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR　馬耀儼

▲二埠果仔滙，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實五年浮。業主退休出讓。

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

▲近菲沙夾廿一街，三睡房，土土庫完成，地大四十一乘一百二十尺

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TAM BUS.ADM.
譚志明　住家：421-7346
公司：876-8841
免費估價　忠誠服務

▲東區KILLARNEY街近京士已出售[illegible]房一廳，土庫閣樓各一房，七[illegible]元。

▲香檳區城市屋三房一廳，已出售完成佈置優雅，交通方便已出售六萬餘。

▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘。

▲PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬。

▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有滑力，取價五萬餘。

陳憲明
STEPHEN CHEN: B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876・8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS.　王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲791EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000。
▲BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000
▲CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮130X187，~~三房一廳~~購物交通方便，只售$249000。
▲522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000。
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，懇賜惠顧。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便地六十二乘一百二十七尺。價只售十一萬四千九，趕快。

西區卅九街近金比，全屋翻新六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園，地四十七乘一百廿二尺，價十九萬五。

列治文靚區十八組新減市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業・免費估價

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式TRIPLEX每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

任你俾！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯　住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

十二月新盤

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩厠，抵買。

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩厠，八萬左右。

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

栢文樓

▲西區廿四組，收入拾壹萬地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民

▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714　住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John ST合法上下層孖屋，每層有客廳，廚房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。

▲近京士威3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。

WINSOR JANGZE
鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872・0321
住家：324・3337
代理買賣地產物業・免費估價

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。
▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。
▲花果舖急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。
▲華埠金鋪，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
公司電話：438- 455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及業[illegible]，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

輕便鐵路將現屯門

逸瑜

輕便鐵路可能在本港出現，這種具備電車和火車功能，又能夠運送大量乘客的公共交通工具，早已在歐洲主要城市採用。當然，對本港居民來說，還頗為新鮮。

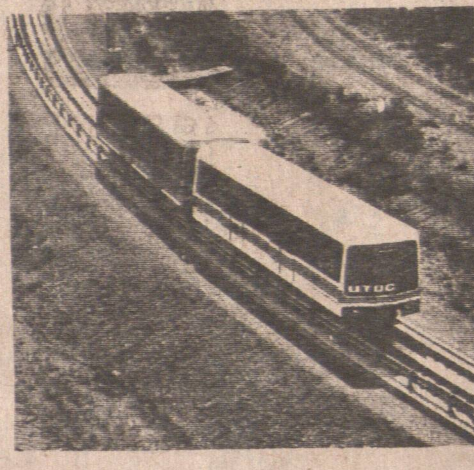
港府提議輕便鐵路系統，可以回溯至七八至七九年。當時港府考慮港島北岸走廊的集體運輸工具時，曾提出以輕便鐵路取代雙層有軌電車。後來經過多方商議後，港府最後決定興建港島線地下鐵路，放棄原來設計的輕便鐵路。

及後屯門新市鎮全面開始策劃發展，港府再次提出在屯門區內興建輕便鐵路系統，在區內作巡環線服務。當時九龍倉曾獲得優先發展的機會，以代替香港島電車的經營權。不久，輕便鐵路有計劃擴展至元朗，以吸引更多乘客。後來由於地產市道陷於低潮，九龍倉放棄了投資和經營權利。

目前對屯門輕便鐵路計劃依然表示興趣的六個海外財團，其中不少在興建和經營輕便鐵路方面，有較豐富的經驗。

輕便鐵路也可稱為單層有軌電車。以英國一間公司生產的輕便鐵路為例，車廂較一般的電氣化火車略窄，在鐵軌上行駛，路軌可以在普通混凝土上架設，無須輔以石屎枕木，興建較為簡單。

這種輕便鐵路車廂全長四十呎（相當於一部雙層巴士），每列列車可以由二至四節車廂組成，每個車廂有可容二十八人的座位，並可容納五十五個企位。全車以鋁合金為外殼，行車速度可達每小時四十五哩。車廂內部裝置有空氣調節系統，車門開關採用全自動控制，乘客上落比較安全。



英國公司建造的輕便鐵路車廂

德國的一種輕便鐵路車廂

花香編織溫馨美夢

文：胡姬
圖：笑楓

新玩意

傳說在芬芳氣息中睡眠，夢境中會出現鮮花、小鳥，看到心愛的東西。

中區一間開設不久的商店，可以幫助你編織這樣一個美妙的夢。「美化家居」，這間商店提供的商品，不僅在視覺上美化，主要是在嗅覺上使你的居室有如花園。

這間商店供應的都是香的東西。不是一般的香水、香霧，而是香花、香草。在歐洲、美洲，一些國家利用各種各樣的花瓣，製成乾花。這些花香得清幽，香得特殊，這間商店把這些香花介紹到香港來。

這個藝術瓷盅，終日散發芬芳。

香花有各式各樣的包裝。

香囊——一個個小枕頭般的刺綉品，裏面滿是花瓣，不妨放在手袋裏，或者放在枕邊。

香盅——薄薄的藝術瓷器，花瓣藏在瓶裏，瓶蓋的空隙，散發香味。這些瓷盅，分大、中、小，可以放客廳、房間，以至放在抽屜。

香盒——花的盒裝，讓你補充香盅、香囊。因為盒裝終究比較便宜，一大盒才五十元。但買同等份量的香盅——連那個藝術瓷盅，要二百多元。

香味最不容易用文字表達。憑你的感覺，這裏提供的花瓣，也有各種各樣。大型的香盅，名稱是「九月之歌」，裏面收藏的香花，究竟是怎樣的香味，誰有辦法用語言形容？

一盅香花，香味可以維持三、四個月。香味消失之後，最理想當然是另換一包。可是，這商店提供一種香露，每瓶二十五元，洒上一些，香味又會保持一段時間。

香的東西，這裏都有供應，包括隨身攜帶的皂片，墊放衣櫃的香紙等等。到這裏參觀，即使不光顧，取來看看，雙手也會香半天。

這商店在置地商場靠近畢打街的地方，名Nucleus，暫時未有中文譯名。

地盤工作最危險 工人鮮血滲其間

凌林

建築地盤高空作業最具危險性，工業意外，以地盤傷亡最令人震驚，其中尤以高處失足為最。自一九五七年來，歷年跌死的人數是——七五年五十五人，七六年四十五人，七七年五十九人，七八年五十三人，七九年五十九人，八〇年六十一人，八一年六十三人，八二年七十人。

無數的高樓大廈，由鋼筋水泥築起，工人的鮮血也滲透其間。

八一年，在三萬一千一十二宗工業意外中，地盤意外佔一萬一千九百七十七宗，八二年，工業意外增至三萬二千三十三宗，地盤意外增至一萬二千五百一十七宗，佔全部工業意外的百分之四十一強，八三年地盤傷亡事故可望隨地盤開工縮減而減少。

今年地盤工人可望減少傷亡，但不可能完全避免。在地盤施工中以身殉職者小記如下：

一月十五日，四十八歲的黃煜濠，任職於中區匯豐銀行總行建築地盤，工作時被高空一塊木板擊中，傷重不治。遺下一妻及由兩歲至十三歲五名子女。

同月，鰂魚涌地鐵地盤，隧道井口安裝了一條滑輪鐵鍊，配上鐵籠，作運送工人及貨物用。突然斷掉的鐵鍊，將一堆泥石猛掃落逾百呎深的工程井內，正在井內工作的十八歲青年陳文雄，慘遭活埋。

同月，港島東區走廊海上橋墩工地，一條長約三十米、高約一點五米、寬約一米、重六噸的橫樑鋼架，由一艘躉船用起重機吊到橋墩底部鋼架上，放妥無事。工人上前將鋼鈎解開，不料躉船受風浪冲擊而晃動，鋼鈎重鈎上鋼纜，鋼架被拉翻側，四十歲的李初四頭被壓碎。遺下一妻二子四女。

一個月奪取三位工人性命，可慘復可憐。但典型的慘事是在十月：五名地盤工離開人間。他們是：從匯豐地盤六樓跌死的黃天松，東區走廊地盤遭泥車輾死的梁亞金，紅磡水泥塔崩塌將司機何錦輝連同剷泥車被活埋，九龍灣地盤被起重機吊起的左右搖擺的鋼纜，將工人李榮的頭部碰碎，鰂魚涌地鐵地盤濕石屎連圍板塌下，活埋灌漿工人彭瑋輝。

杏林高手一暈獲赦

斯榮

法理不外人情，有時被告人所犯的罪名屬實，但基於某種原因，變成情有可原。一宗哄動一時的人情味奇案，迄今仍為居民所津津樂道。

這是一宗頗為有趣的「杏林打烏蠅奇案」。何以稱為奇案呢？因當時涉及五位杏林高手合演該齣趣劇也。

話說當年還未有現時的「廉記」，一切貪污案件均由某部門所管轄，一切生殺權均由該部門操縱。

某日，該部門主管接到線報，說某杏林高手涉嫌收受利益。這位高手在某種病症造詣高超，自然不少病者慕名登門求醫。當時衙門嚴禁收取外快。那位杏林老手所主持的部門，每周三天，每天指定數目。故此每周能夠排隊看病的人，實在為數不多。要想及早安排下次到診，必須「熱性」。其時「熱性費」由三十至五十元不等。那時生活水準較低，該數目非普通人家所能負擔得起。如果沒有「熱性」費的話，要想排期輪診，會變成遙遙無期，不少人家忍痛照付。因接獲投訴太多，主管不能不採取行動。如此這般，那位杏林高手遂被捉往見官。

開庭公審時，確實哄動一時。從那位高手接受調查以至落案檢控，一拖就是七、八個月。而他經手醫治的病者，人數之多，單是病歷檔案便堆積如山。

在裁決的當天，一幕趣劇上演了。

被檢控的高手，其拍檔太太也是杏林好手，約定了兩名同僚前往聽案。法官大人宣判被告罪名成立時，突然見到被告暈倒在地，旁聽的三位同業，包括被告太太在內，七手八臂地把被告平放在大人面前的寫字枱上，有人替被告推拿按摩，又有人打電話通知有關部門。擾攘一番，當被告甦醒時，大人宣佈判詞。他意味深長地說：「鑑於被告醫術高超，他在其工作範圍內活人無數，社會正需要他繼續努力為人羣服務，現在雖然罪名成立，但情有可原。現不準備判他服刑，希望他返回原來的崗位上繼續為病者服務。」

那位高手於是在其同業摻扶下離開法庭。

香港地

最古老的警署

·奇奇·

有八十一年歷史的新界大埔警署，被當局列為「保護文物」之一。雖然如此，大埔警署卻並非本港目前最古老的警署。

根據警方的資料紀錄，本港現有的警署超過五十間，其中有十六間是在第二次世界大戰之前所建的。

如果要追溯香港「第一代」的警署，共有三間，一間位於香港仔，一間位於大道東，還有一間位於中區。這三間警署均是於一八四四年施工，一八四七年建成的，距今已有一百三十六年，當時香港還是處於「點燈籠」的時代。但隨着時代的進步，這三間警署在「新陳代謝」下，已經被新的警署所代替了。

中區警署及俗稱「七號差館」的西區警署，應屬於「第二代」的警署，建於一八五七至五八年期間，比香港仔警署「遲出世」十年。當時，香港居民開始用大光燈代替燈籠。

現時位於歌賦山的山頂警署，是一八八六年建成的，有九十七年歷史，「輩份」也比大埔警署為高。

大埔警署建於一九○二年。有趣的是，有關方面當初興建大埔警署，原本打算只給二十九人使用，而現時卻超過一百八十人。

本港的水警總部，最初是一艘停泊在港口的大木船。可是那艘大木船卻在一八六○年（一百二十三年前）被一場大火燒毀。結果，當局唯有將失去「基地」的水警人員安排上岸，把水警總部遷到現時的尖沙咀總部。

怀旧篇

大襟衫與臘腸褲

白髮頑童

假如你也曾穿着「大襟衫，臘腸褲」，你今年縱不是花甲之年，也肯定年逾半百了。

穿臘腸褲不足為奇，今天連女界也非常普遍，非獨時尚，委實方便。然而堂堂男子漢竟然穿起大襟衫來，未免有點難為情，時至今日，婦女也少見。可是在半世紀前的香港，這套半中不西的裝束，卻屬當時莘莘學子的時尚。

是時也，港九學校以英文中學校較多，如港島之聖士提反、聖保羅、育才書社、皇仁書院、英皇書院等，九龍方面的拔萃書院、喇沙書院，中文中學則較少，如民生書院、領智中學、西南中學等。五十年前港九不少清朝遺老，其中不少是秀才與舉人，他們頗多仍開設私塾維生，俗稱為「卜卜齋」。卜卜者，以鎅方敲擊學生頭之聲也。政府雖有條例管制學校，學生不超過九名，不算犯法。要是超過此數，督學來巡時，學生只好從後門「走鬼」了。

從前的學校向不設校服，白布的大襟衫臘腸褲，已成為學生流行服裝，冬則改用絨質。女生不穿臘腸褲，怕人譏之為「牛王妹」，不穿裙便穿唐裝衫了。

什麼叫做大襟衫呢？有襟大幅自左至右，脇間結鈕，領適度不算高，兩袖過肘，通常袖口都相當闊，衫身亦闊，衫長略過臀部，衫裏有個大袋，東西多一點，很容易被人誤會腹部腫脹。

既是求學，到學校去又怎可以不帶書籍呢？在今日，以旅行袋作書包隨處可見，或以布袋載書，要是不多，乾脆拿在手裏也有。但在幾十年前，把書挾在手裏的很少，那時候亦未有旅行袋和布袋，學生們必手提個小書籃，以籐織者居多，這種籐書籃目前在市面已絕少見到。其中粗糙的，早期已淪為街頭理髮匠攜帶工具之用了。

到了卅年代末期，學生服裝才開始有了轉變，其始於英文中學，上身改穿恤衫，外罩藍絨外衣，襟袋外繡上校徽。那時候的港大校徽最威風，過市途人側目。其次則為各名中學。就讀於「卜卜齋」者，不少我行我素，着其大襟衫，臘腸褲如故。

寫到這裏，六年卜卜齋生涯浮現目前，大襟衫臘腸褲已不知穿破了多少套，雖非衫長堪掃地，亦屬袖大可搖風，走起路來，有時難免女性化，是以當時有若干同學被人譏為「姿整型」。

安邦守土衞人民
歡迎你加入加拿大武裝部隊

加拿大從來不是一個軍事侵略之國家。

但在奉召之下，加拿大之志願男女軍隊均能以大公無私精神，盡忠職守。今日之加拿大武裝部隊，是本着過去之經驗及傳統，迎接未來之挑戰及需求。

加拿大部隊負責防衛加拿大國土，在北美洲空防協定下，保衞北美，以及履行對北大西洋公約之承諾，暨維持國際和平之任務。

與純軍事性之任務一樣，加拿大軍隊對一切天災人禍，亦提供援助，又修橋造路，協力發展加拿大。

我們亦提供有二十種以上分類之六十個不同商業及職業訓練，兼有免費之大學教育，以利有資格接受之人仕參加。

有關軍隊中加拿大青年之事業發展歷程，如欲獲得更詳細資料，請親自向就近之招募中心查問，或電詢亦可，號碼請查電話簿黃頁RECRUITING項。

THE CANADIAN ARMED FORCES
LES FORCES ARMEES CANADIENNES
加拿大武裝部隊
Canada

寶光珠寶金行
寶光
PO KWONG CO. LTD.
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
TEL: (604)681—0334

聖誕
酬謝顧客
六折、七折

專營：
鑽石玉器・紅藍寶石
黃白金飾・瑪瑙象牙
養珠珊瑚・首飾鑲作

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

埃及英國打鬍鬚官司
防金字塔跌頭部 需鬍鬚加以支撐

【路透社開羅三日電】埃及國寶獅身人像看來會失去頭部。這座已有四千五百年歷史的石像是古金字塔的守護者，在法老王時代是力量的象徵，因爲它的頭部正是法老王的像。

經過長期沙漠風沙的侵蝕，除非進行補救之工作，否則石像頭部太重而會脫落。

石像的鬍鬚在古代已經脫落，十九世紀時在附近發現埋在沙中，專家認爲一個可行挽救頭部脫落辦法，是將鬍鬚放回原位，因爲鬍鬚支持着頭部和胸部。

目前該筆鬍鬚在倫敦的英國博物館，而埃及曾用上述理由要求英國交還獅身人首的鬍鬚。

結婚的意外
賊車被婚禮行列所阻 警方憑拍得照片捕賊

【倫敦航訊】一對新人與到賀親友，在教堂外興高采烈地拍照時，突然間，傳來一響槍聲。

當各人臉上的笑容頓然消失，一輛賊車駛到現場，但却被婚禮行列所阻。

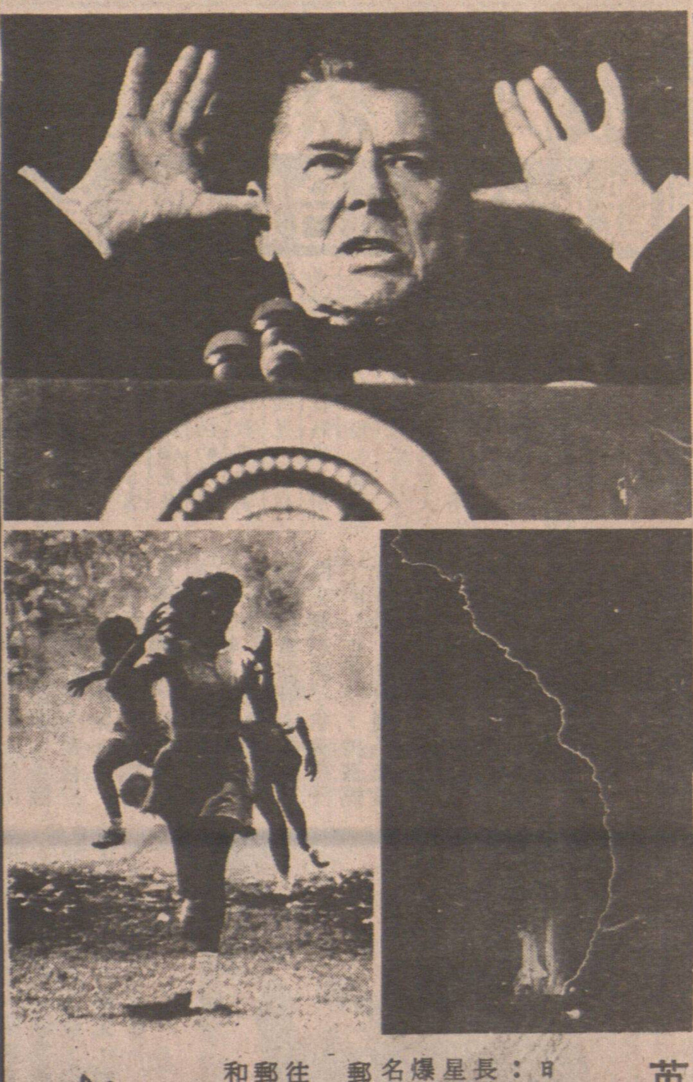
匪徒非常沮喪，一名正爲婚禮拍照的少女，繼續按動照相機。

在匪徒離開之前，該少女將一名曾下車片刻的匪徒的容貌拍下。警方便憑這張照片，拘捕了一名匪徒。

被捕的是二十三歲的包特維，他在七項總值達十萬鎊的持械行劫控罪上都罪名成立，被判處入獄十年。

其中一項控罪是指他在倫敦北部的基班爾，與同黨搶劫一萬四千鎊，他便是在這次行劫中，碰上別人舉行婚禮，而終於被捕。

王妃獲聖誕禮物 英太子妃戴安娜替一個成人訓練中心開幕，獲贈一隻玩具驢子，作爲她兒子威廉王子的聖誕禮物。



八三年最佳新聞圖片選

上：美總統列根於今年五月十八日在白宮記者協會一項聚餐席上講話時，作充耳不聞狀，引得哄堂記者大笑不已，此圖片被選爲本年度最佳新聞圖片之一。

下右：美國太空穿梭機「挑戰者」號於今年八月卅日準備升空時。突然雷電交加，結果升空時間被迫延遲十七分鐘。此圖片獲選爲本年度最佳新聞圖片之一。

下左：今年六月十九日，墨西哥市一球場舉行世界青年足球大賽閉幕儀式時，炮仗令升空的汽球爆炸，場內若干青年因而受傷。圖中一少女頭髮着火燃燒時驚惶萬狀地逃跑。此圖片獲選爲本年度最佳新聞圖片之一。（合衆社無綫電傳眞圖片）

各地消息

女小說家被殺
電話錄音機內留下兇訊
美失業太空工程師遭拘捕

【洛杉磯三日電】一個有酗酒紀錄的失業太空工程師奉命出庭受審，因爲他曾經在女小說家妙麗兒戴衞遜的家用電話錄音機內留下具恐嚇性質的信息。而該女小說家在兩個多月後却神秘地被殺。

法官南施布朗初步聆訊兩日後，於前日（星期四）下令現年五十一歲的羅拔湯於本月十六日在高等法院受審，並要他繳交保証金廿萬美元。

副地方檢察官嘉蘭曾經要求法官命被告繳交較多保証金，因爲該女小說家及其丈夫威廉戴衞遜（電視雜誌編輯）曾經數次接獲羅拔湯打來的恐嚇電話。

副地方檢察官嘉蘭指出：在一九八三年七月六日那天，妙麗兒戴衞遜家中電話錄音機錄下一項來自羅拔湯的恐嚇信息：「我準備殺死妳。妳將是下一個要死的人。」

警方稱：妙麗兒戴衞遜（五十九歲）於今年九月廿五日被發現倒斃家中樓板上，她被人從後面向頭部、背部及臀部開鎗。至於使用的那枝手鎗，是她向一個朋友借來自衞的。事發時她的丈夫在德薩斯州休斯頓市商談業務。

警方稱：妙麗兒戴衞遜曾在加州「山特蒙尼卡」地方的「聖約翰醫院」從事志願工作，協助戒酒者康復。在該醫院內，她和羅拔湯認識。

亞洲人移民到美國
文化衝擊導致死亡
共五十一人解剖發現心臟畸變

【法新社美國芝加哥三日電】五十一名東南亞移民突然間神秘死亡事件，經美國科學家研究後，宣稱他們可能因爲受到「文化衝擊」而死亡。

這些來自喬治亞州阿特蘭大疾病研究中心的科學家，在美國醫學協會雜誌上發表他們的發現：該五十一名亞洲人由一九七七年至一九八二年間喪生，他們除一人外全部爲男子，他們大多數都健康良好，在美國居住了不足一年。

死者的親人稱：聽到死者在睡夢中喘氣及痙攣，但不能將他喚醒。

在五十一人當中，廿九人是來自寮國北部土著，十二人是寮國人，六名柬埔寨人及四名越南人。平均年歲爲卅三歲。他們以前未有接觸過化學武器，酗酒，吸毒或患有其他疾病。

剖屍結果只是發現心臟大動脈底部畸變，心臟跳動亦有不正常跡象。研究顯示：這些不正常情形可能是因爲「移民，個人損失及文化適應」造成的緊張而引起。

英國防部長 接炸彈郵包

【法新社英國倫敦三日電】靈通消息人士說：一個署名送給國防部長希素丁的郵包炸彈，星期五晚在此間國防部爆出火燄。當國防部一名官員打開郵包後，該郵包便冒出火燄。

蘇格蘭國民解放軍過往曾數度聲言送這一類郵包給首相戴卓爾夫人和國防部長希素丁。

余景輝會計師樓
會計，填報入息稅，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街𠮷片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
秋季大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌印食麪卅包庄 $4.99

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
火燒圓明園
十一月廿四日公映
千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前
登基大典 場面壯觀
名導演：李翰祥 傾力傑作
劉曉慶 梁家輝 項堃 陳燁 王培 領銜主演
監製：趙偉 李翰祥
製片：滕洪升
編劇：楊村彬 李翰祥
攝影：楊林
同場加映：少林寺弟子 SHAO LIN BROTHERS

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733
中國武術冠軍眞材實料
少林功夫與西藏喇嘛大決鬥
少林鬥喇嘛
SHAOLIN VS LAMA
REAL KUNG FU ON THE SCREEN
銳 羅 李蕙芸 常山
同場加映 民初遊俠傳奇 飛狐外傳 LEGEND OF THE FOX
導演 張徹
王力 黃儀 潘冰嫦 鹿峰 郭追 楚湘雲 江生 錢小森 領銜主演

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

周雯樑 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

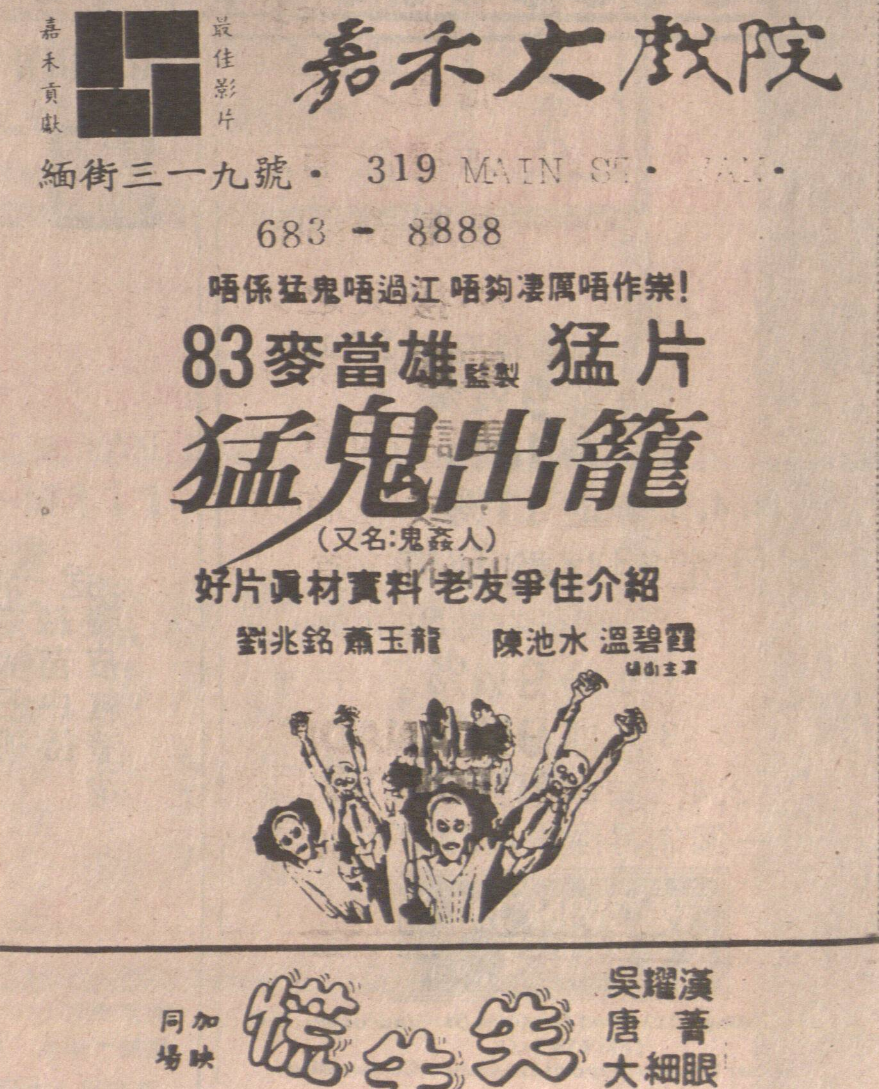
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone: 681-7595
代理 各種香煙 蘇糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號 近緬街 半個街位 奇化街西邊

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:00.
同場加影
THE PLEASURE SHOPPE
LESLIE BOVEE
SAMANTHA FOX
JAMIE GILLIS
18 ANS adultes
Blue Ecstasy IN NEW YORK
...an emotion to remember

龍城 新藝城 戲院
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天盛大獻映
請鬼
徐少強 戚美珍 主演
同場
狐蝠
黃錦燊 主演



嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
緬街三一九號・319 MAIN ST・VAN・
683-8888
唔係猛鬼唔過江 唔夠淒厲唔作祟！
83麥當雄監製 猛片
猛鬼出籠
（又名：鬼姦人）
好片眞材實料 老友爭住介紹
劉兆銘 蕭玉龍 陳池水 溫碧霞 領銜主演
同場加映 失失慌
吳耀漢 唐菁 大細眼 領銜主演

死亡居然令人發笑

滑稽兼巧合・離奇勝戲劇

死亡不是可笑的事，但是有些人的死，却很難令人不發笑。英國有一位作家就著了一本書，叫做：「好一個死法！」搜羅最奇怪的死亡。例如，一位教皇被烏蠅飛入喉嚨鯁死，匈奴大將阿提拉在戰場上所向無敵，在結婚之夜却因興奮過度而死去。

巴黎一位雜貨店主人奧賽羅把妻子刺死，用的是一塊芝士。這相信是世界最硬的芝士了。

有一個表演吞劍的雜技演員表演完了之後，觀衆掌聲雷動，他忙鞠躬謝幕，但忘記把劍拔回出來，一鞠躬就把自己刺死了。

漢利一座遊樂場中，一個小童和一隻大象開玩笑，把石頭餵給大象，而不是餵麵飽，但是大象却毫無幽默感，用象拔把他捲起來，撞到墻上，他在廿四小時之內就因內傷死去了。

一個表演擲刀的人在重要的時候忽然打噎，擲出去的刀子失準，擲中了助手的兩眼之間，助手死去了，觀衆拍掌，以爲是表演新招，直至救傷車也來了。

死亡也使夫婦分離的事情很多。德國一位丈夫在床上吃士多啤梨之後在床單上抹手，愛潔成癖的妻子就用力把他刺死，雖然如此使床上的紅色更多了。

一男子在玩橋牌時出了錯，對與他聯手的婦人說：「我怕你會因此槍殺我！」這婦人臉色蒼白，當場暈去了。原來她以前就因此事與丈夫爭吵，把丈夫槍殺了，被控謀殺，但是判無罪釋放。

「豪門恩怨」電視劇亦使一個丈夫死去。在第一輯告一段落時，主角雅志被槍擊，兇手的身份不明，在德州達拉斯，就是該電視劇作爲背景的地方，一雙夫婦爭論兇手是誰，播完之後，甚迷此劇的妻子就拿把鳥槍來射殺了她的丈夫。

英國諾福一個五十歲的砌磚匠看電視喜劇片集「好人」，其中有一集講一個功夫高手擺烏龍，他看了笑到不能停，心臟病發死去。她的妻子寫信給該劇，多謝他們使她的丈夫最後三十分鐘那麼快樂。

一九二八年，美國阿肯色州葛特市的船咸先生屋子失火，他把大部份貴重物品搬了出來，看着屋子燃燒時，忽然頭部被槍彈射中死去。原來他忘記了拿走櫃子上的一把手槍，槍被燒就發射，槍彈剛好被殺中他。

七六年科羅拉州丹佛市的邊境航空公司一名行李搬運工人亦是如此，他替一位乘客搬一袋行李，袋中槍响了，當場把他射殺。行李的主人沒有被控。

希臘的著名劇作家，是天上跌下一隻龜中頭而死。原來一隻鷹捉到了一隻龜，誤以他的禿頭是石頭，把龜丟下來，想打碎龜殼。

五四年在羅馬亦有一人是被天上跌下一隻狗壓死。這狗在五樓窗口看到主人歸家，喜極忘形而失足跌下。

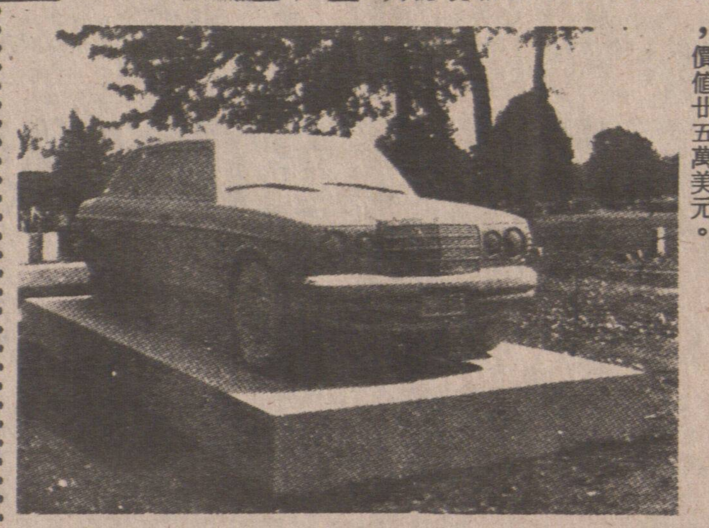
因屁而死的一個廿六歲的丹麥人。他因腸塞而入院施簡單手術，但不幸手術師用的是電熱的手術刀，而屁是燃燒性甚高的，尤其在腸中久塞，腸一割開，屁就燒着而爆炸，炸毀了大腸的大部份，醫生無法補同，他不久就因血中毒而死去了。

澳洲一個五十五歲的店主則是給稅局害死的。他接到稅單，一看數字大驚，認爲非死不可，乃站在火車前自殺死了。後來有人看清楚那信，原來稅局說以前多收了他，現欠他一千四百澳元，而不是要他繳交此數。

竹織髮型

女性的髮型，奇特的甚多，這裡是一位英國女髮型家的創作，乃是把頭髮安排成竹籃那樣，織成竹籃之紋，認爲新款之外還富有東方色彩。但她聲明必須有很美麗的頭型才可以，因爲太貼頭皮了。

花崗石汽車是少年墓碑



這是一座用花崗石造的平治二四〇D式房車模型，重卅六噸，可謂少見，它實際是美國新澤西州林頓墳場內最重的一塊墓碑，下面是葬着一個富翁的兒子，廿一歲的謝雷蒙駕此型的車失事喪命，墓碑由美國雕刻家丹提羅西製造的，費了十四個月完成，價值廿五萬美元。

垂死修女癱瘓婦雙雙復元

教宗若望曾經顯靈 教會考慮封爲聖人

在一九六三年逝世的教宗若望二十三世，據講在死後顯靈，救活了一名垂死的癌症病人，又使一名癱瘓在床多年的病人恢復行動能力。教會已將這兩件事宣布爲奇蹟，並正考慮封若望二十三世爲聖人。

第一宗奇蹟發生在意大利那不勒斯附近一間醫院，醫院的護士長卡蒂蓮娜修女患了末期胃癌，到了一九六五年十月，她的胃部及脾臟已大部份被切除，體重驟降了七十七磅，不能吃任何固體食物，連飲下去的水亦由腹部一個小洞流出來。卡蒂蓮娜修女說，當時她只有向聖母及已故的教宗若望二十三世祈禱。一九六六年三月，另一位修女帶來了若望二十三世逝世時病床所用麻布床單的一小幅碎布，她將這塊布放在卡蒂蓮娜修女的腹部。

但卡蒂蓮娜修女的病情並未好轉，到了同年五月二十五日，她覺得自己的死期已到，恐怕捱不過那一晚。誰知到了半夜，她迷糊中聽到有人將手放在她腹部上，並有一把聲音不停叫她的名字。她張開眼睛，便看見教宗若望二十三世站在床尾，看來容光煥發。他對卡蒂蓮娜說：「你已經痊癒，可以盡量吃東西了。」

當這個幻象消息後，卡蒂蓮娜立即搖鈴喚人，其他修女來到時，只見她已坐起來，表示自己非常肚餓，結果她在床上吃了一頓豐富的晚餐，包括烤薯仔及羊仔肉。跟着她自己起床入洗手間，一些修女看見一個垂死的病人，竟然龍精虎猛起床走動，當堂嚇暈。醫生來到亦認爲難以置信，他替卡蒂蓮娜修女解開腹部的繃帶，竟然發現她腹部的小洞已完全消失。十七年後的今日，這位修女仍然健康活着，就像從來沒有患過胃癌一樣。

另一宗奇蹟亦是發生在意大利，一九六七年五月十六日，一名癱瘓在床二十三年的西西里女人突然不藥而癒。這位女人泰娜今年六十四歲，她患了多種疾病，包括肝臟擴大及腎病等等，連消化一杯水的能力也沒有，整天要臥在床上。到了五月十六日那一天，她躺在床上時，突然覺着背後有兩隻手扶着她站起來，跟着若望二十三世在她面前顯靈，並說：「你相信我，現在你獲得這項奇蹟。」泰娜的醫生亦無法解釋她爲何會在一夜之間完全痊癒。

●圖爲已故教宗若望二十三世和據稱被他顯靈醫好的泰娜和卡蒂蓮娜修女。

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架，
寫字檯，
大平賣；
逢星期四休息
地址：雲哥華善士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
劳工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。
地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)
凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民，
簽證等證件相片者四張
只收$8.95 (四天有取)
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張
美森攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

專修
洗衣機
乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842晚254—276
間254—6011間

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
專門起新屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

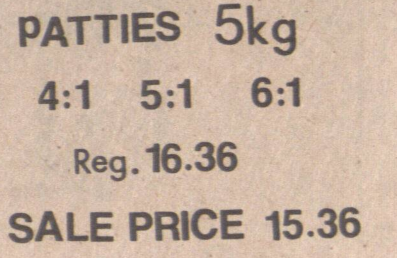
中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特别推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粤香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
外埠電腦
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新● 中西並重● 任君選擇
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1年期 9½%
2年期 10%
3,4,5,年期 11%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1年期 9¼%
2年期 9¾%
3,4,5年期 10¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685-2923
本酒家自開張以來承蒙各位僑胞愛護為酬謝顧客特將十一月份定為酬賓月茶市晚飯一律九折並推出特價酬賓席
特價酬賓席：
鴻運大拼盤
式熱葷：
江南百花蝦
富貴象拔蚌
八寶海參羹
椒鹽焗中蝦
金牌鹽焗鷄
荔茸香酥鴨
清蒸大石班
絲苗白飯
送陳皮紅荳沙
足十位用
特價八十八元
發發發
營業時間：
星期一休息 (公衆假期照常營業)
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209
專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等
J.D.S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36
本公司增設CASH & CARRY門市部
每日有特價品平售



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604)461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時 735-3872 請留姓名
直接傳呼 735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

公司電話：435-1471

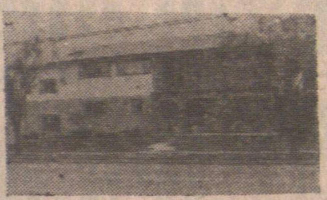
住家電話：872-3036

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋　任君選擇

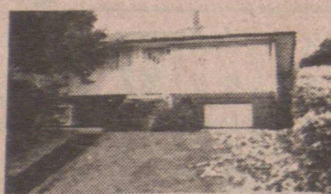
三房一廳土庫完成北本拿比 50X158開價十萬餘。



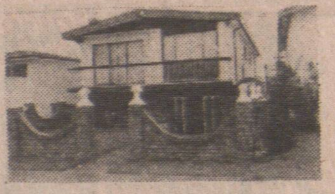
豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

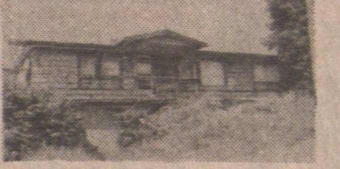
兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大
風景優美



七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;



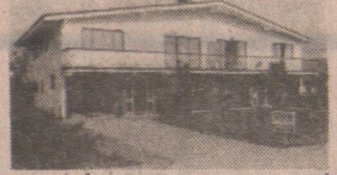
2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

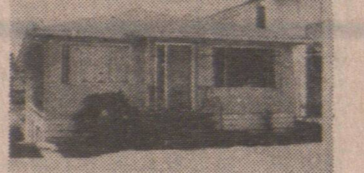
新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯



北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位



乃夬13街三房一廳土庫完成

2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

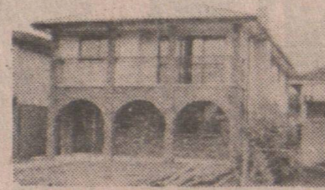
豪華新屋LAKEWOOD・
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。

三組柏文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近城多利・七萬餘元。



意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

特大建築地

南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜環境優美，交通方便

房屋

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。有

▲雲東，一年新屋，三房一廳，天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，全比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲東區五房屋，標準地，近城多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

▲西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

生意

▲市中心機製意大利簿餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬。

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

DICK KLINE
公司：985-9544

A. E. LEPAGE

利必至實業公司
（全加最大）

涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，只售十萬餘

▲北溫近巴士總站菓舖連實業，四睡房137X100尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

Cloverdale三舖位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬，分租亦可。

▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，減售九萬八千

▲北溫優雅CEDARWOOD新靚屋，三廁，火爐，SKYLIGHT

▲本拿比一畝半商業地王，可建數層商業大廈，開價二百餘萬。

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

▲GASTOWN餐館，東主急讓租廉長批全酒牌，二萬。

投資移民　免費估價　歡迎查詢

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A. E. LEPAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九，211 MORAY ST. PT. MOODY

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流3225 E. 25th.買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

Holia Chow

周太

BB 公司

BLOCK BROS REALTY

公司：273-3111

住宅：291-8160

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大廚房佔31'x12'家庭室17'x13'樓上主人房20'x15'主全廁及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室21'x12'三套全廁熱水暖氣有四摯每房有通話機，中心吸塵系統，24'X24'雙車房有自動摯，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機碎骨機・即可入住・全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換，適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜・

鍾天賜：876-4575

▲華埠喜士定街，吉地一幅25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全，33X122地，士德古牆，有得住收租可供銀期・

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位・

▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。

▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好・

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢・

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話卽覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五・

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看・

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九・

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五・

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬・

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五・

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一千多號，旺鋪急售，近BRITANIA学校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW旺街1800號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢・

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九・

▲七百號派亞街地一幅25X122尺，開價五萬九良機勿失・

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九・

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業・

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keeter St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

乳名與國家

外語風

世界上最新的一個獨立國，是在加勒比海由兩個小島嶼組成的，以往幾百年由英國統治，最近這一兩個星期才正式獨立。

未獨立之前，這兩個島嶼的聯合名稱叫「聖基得——奈維斯」（ST·KITTS——NEVIS），百多年來，從未改過。

獨立後立刻要將國名的第一部份，由「聖基德」改爲「聖基斯托化」「ST. CHRISTOPER」。

有些人認爲，因爲是個小島，幾百年前是由哥倫布發現的，而哥倫布的名字叫「基斯托化」，所以國名用來紀念哥倫布——是相當有意義的一回事。

但事實上，改名的主要理由，跟這一點則並沒有什麼關係

然則關係在那裡呢？

實際理由是因爲基德「KIT」這個名字，是「基斯托化」「CHRISTOPHER」的「乳名」或「縮稱」，許多人認爲這種新名是不登大雅之堂的，用來作一處地方的名字，還可以勉強用之無所謂，作爲國名一部份，則不能不認眞一些了。

雖然新名的「KIT」，轉到「聖基德」的「KITTS」已經畧有不同，不過爲免見笑大方，所以終於有此一改。

外國人的名字，是很喜歡有較易說一點的「乳名」的，而「乳名」有兩種，一種是因人而異，與原名全無關係的，另一種則不然，統一化的了。

喬予靖

吳回

紫水晶　謝雨凝

吳回在亞洲電視台得最佳男演員獎，恐怕連他都預料不到。然而這是衆望所歸呢！

吳回的出身是演員。那只是很短暫的時期。他被人知道「吳回」這名字時，已經是知名的導演了。五十年代，在香港粵語片最全盛的時期，他與李晨風、李鐵等導演齊名。而吳回在當年，更有「鬼才」之稱。如今，李晨風與李鐵都入退休狀態，只有吳回仍舊活躍小螢幕；但已搖身一變爲演員。

有些人生成一副小人物嘴臉，無須演戲也七情上臉的，吳回就是這麽一位老人家。我雖不認識吳回，但在娛樂圈那些熱鬧場合中，卻不祗一次見過他了。他眞人如銀幕所見：不顯眼，永遠是靜靜地就在一個最少人的角落。

我喜歡看吳回演戲（當然只在電視上啦）！「變色龍」、「浮生六劫」……他的角色都是很生猛的，簡直不像演戲，而他就是生活中的那個人一樣。

吳回與劉克宣一樣，生爲四、五十年代影劇人，而偏在七、八十年代初才閃着演員的光輝。現在劉克宣已死，觀衆只能在吳回身上尋覓那小人物的戲味了。

理智告訴我，吳回獲電視最佳男演員獎是應該的。但不知怎樣，在感情上我總感到有一種異樣的不安。一個以導演電影成名的人物，一生不會得過最佳導演獎，卻在晚年獲選爲小螢幕的最佳男演員，會有何感受呢？

客窗隨筆　●齊歡

各路淡水蟹聚太平山下

上週末晚，與剛自上海來的女兒行經北角一蟹攤，正有蟹到。她看到蟹籮標籤上的「安徽」兩字道：「我祇知大閘蟹產江蘇。」我說：「淡水蟹除了江蘇陽城湖產外，在江蘇的澱山湖中也有『碹蟹』。此外香港又大量來自湖北與安徽。在安徽，產巢湖與洪澤湖，洪澤湖跨江蘇與安徽兩省，安徽部份蟹多。」八月二十五日，女兒帶了些小蟹在上海上飛機，抵廣州過了一夜，二十六日來香港，天熱，蟹死了很多，但所存者雖非「大隻」，卻頗結實。我問女兒產地何處，她說不知。我道：「上海有橫沔鎮，在兩百年前即以產蟹馳譽，不會是陽城湖產，陽城湖蟹最遲熟，要到農曆九月，節近重陽，才宜持螯把盞。」

解放後不久，「大閘蟹」三字已不單指江蘇陽城湖產，泛稱全國所產的大型淡水蟹，因此香港人很早吃大閘蟹了。

今年大閘蟹若與幣值比，不算貴，若是港幣能維持百元對人民幣二十四元，大閘蟹將稍廉，不祗爲來源充沛，更由于氣溫低後死亡率低。死亡率高，則所謂「羊毛出在羊身上」，蟹販吃虧不起，要主顧負担了。每年，湖北蟹來貨最多，牠也遜于安徽蟹。各路淡水蟹，質都差不多，不過，陽城湖所產者，型小亦佳，若製醉蟹，則陽城湖小蟹最宜，這祗是廣義的上海人家中事，本省人方面，對這項學問似乎都還未學會呢。

太平山縱覽　徐翼

投機與「執笠」

銀行要「執笠」，不能說不十分「大劑」。現在當局把它「接管」過來，總算暫時止住了一場金融風潮。否則倘像以前廣東信託事件那樣，在目前這種人心不安的情勢下，不知將會發生怎樣的後果。目前到底銀行的賬目是否足夠抵銷還不大清楚，倘若虧負甚鉅而要拿大筆錢來填補，則無異有點慷納稅人之慨，拿大衆的金錢去貼補經營不善的商賈。

據說資金週轉不靈已是一年前的事，記得去年就曾傳說有銀行出了問題，然而有關方面卻又立即極力否認，聲言本港的所謂「金融制度」十分健全。姑勿論此舉是否用意在於安定人心，但隱瞞事實的後果卻反使問題發展得嚴重，終而不免於瀕臨「執笠」厄運。

這件事暴露了此地銀行監管制度其實存在着許多漏洞，金融有十分脆弱一面。一有風吹草動，就容易產生連鎖反應。目前市面確是銀行多過米舖。銀行的業務主要是存、放款項。人們經常懷疑，設若所有銀行都是經營正常業務，五百多萬市民是否有足夠的能力養得起這龐大的金融隊伍。地產投機、炒股票、黃金這類「偏門」生意興起，倒是銀行勃發的重要原因，銀行即使不直接參與這類投機活動，也至少是間接在支持。有人醉心使此地成爲所謂國際金融中心，對社會上的批評一直無動於衷；一旦問題發生，難以控制的局面就可能出現。用投機事業去支撐起來的「繁榮」，從來不會經久不衰。一個健全的社會需要的健全的經濟，這樣的經濟基礎，只能夠建立在工商業的發展上。

富蘭克林的話

海角曉吹　鳴茗

聞說英國有人用富蘭克林的話挑撥港人與祖國的感情。這句話就是：「那裡有自由，那裡便是我們的祖國。」

某某日報執行副總編輯，與民政司黎敦義見面之後，就在他的「專欄」引用這句話。

如果富蘭克林死而有知，一定冷笑這些人濫用他的名言，利用他的名義招搖。

富蘭克林何許人也？美國反英三傑之一，名氣僅次於華盛頓和傑弗遜，協助傑弗遜起草「獨立宣言」。他所說的「那裡有自由，那裡便是我的祖國」，是喚起北美人民反抗英國殖民統治的名言。

富蘭克林是針對在英國殖民統治下沒有自由而說的。北美十三州人民，就憑這句名言所反映的信念，用革命行動粉碎了英國殖民統治，建立美利堅合衆國。

現在，英國某些人利用富蘭克林反英的名言，爲維護英國殖民統治而製造輿論。不是很可笑嗎？

我建議某些人：你如果覺得英國很有「自由」何不遠適英國？就把英國當作你的「祖國」吧！何必在此賴死！

港人港物　阿八

反覆

香港一些反對「港人治港」的人，常常指中國過去的政策反反覆覆，因此對中國今次的承諾沒有信心。胡鳳雨先生卻有不同見解，他道：「現在沒有信心的人，其實是希望中國的政策再反覆一下。」我亞八起初頗覺奇怪。胡鳳雨解釋道：「中國聲聲立場堅定不移，換句話說，即是一定要在一九九七年收回香港主權，由港人治港。但英國方面則希望中國立場軟化，主權延期過渡。所以，對中國缺乏信心的人，都希望中國對港政策反覆一下，聲明延期收回主權，最好是永不收回主權。」

中國政策會否反覆，所謂世事難料，還有悠悠十三年幾，才到一九九七，所以那些人有這種心態，是毫不奇怪的。那些人，既以中國過去政策反覆爲反對港人治港的理由，如今，又覺得中國政策如不反覆，會對他們沒有好處。他們的心情眞是好生矛盾。胡鳳雨道：「香港過去是在中國政局反覆之下繁榮起來的。」中國政策再反覆，即是中國仍然落後，相對下，香港仍可「維持繁榮」。

醒目詩詞　醒包人

生查子
聞重修圓明園有感

此園未修時，先要知其史。
搶掠是何人？放火緣何事？
有頭約輸牛，實在該懲治。
雖事過情遷，但難忘其恥。

十齡童子實驗「淫訓」？

如是我聞隨筆　陸天壘

紅樓夢寫的寶玉、黛玉、寶釵，並迎探惜三春和史湘雲大妹妹，照女學者、五四最早寫新詩、童話的陳衡哲女士（任鴻雋字叔永的夫人、清華第一屆考選全國共十名女生留美之一）說：「雪芹寫的樣樣都好，就只在年齡上，寶玉和那些姑娘們，一個個再加三歲就好了。」這話距今四十多年了。陳教授同周恩來總理先後一日逝世（壽八十九），亦已八年矣。但她老人家這句話，隨便說說的一句話，卻至今刻在我的腦裡碑上，覺得這話是「讀紅者」共有的「心聲」。

難道曹雪芹這麼個格物君子、大作家，甚至今日紅羣們一提筆就先不先冠之以「我國最偉大的作家」，會不注意到他寫的人物——尤其一個個全是主要人物的寶林等男男女女、少爺小姐的年齡，的確與其行事、言論、詩文、議論，都小了三幾歲，甚或四五歲嗎？這中間必有個緣故，至少可以推測，這是曹雪芹有意縮了他（她）們三幾歲吧？

周汝昌斷測的「雪芹生於雍正二年（一七二四甲辰）左右，卒於乾隆廿八年（癸未）的除夕……，實際年齡約是三十九年半（「新証增訂版上冊一七七頁）」，固然是「獨到之見」，但他寫的第六章「紅樓紀曆」，說寶玉在第二回書冷子興說賈府事給賈雨村聽，是「如今長了七八歲」。而寶玉與秦鍾初會，他們同年十歲！而在秦氏房，睡中並與兼美行仙姑所授閨房「淫訓」，則是識兼美弟弟秦鍾之前的事。即不云九歲，以十歲論，十歲的童子會給少婦（算她十六歲半？）開了童子雞，並且醒後遺精一大灘，而且隨後又正式同襲人作了一次「實驗」，初識雲雨情，就以一九八三年香港的十齡（小四，或小三！）小子論，也是不可能的事。

鋅鎘含量與高血壓

春禾老堂雜鈔　均量

昨記牡蠣的肉和殼，所含成份不同，現將牡蠣肉的成份畧述如下：據專家分析，我國產的牡蠣大致上可分爲近江牡蠣、長牡蠣和大連灣牡蠣三大類。

近江牡蠣和大連灣牡蠣之肉，含有大量糖元、牛磺酸、氨基酸、無機鹽、谷胱甘肽、維他命A、B1、B2、D和F（亞麻酸和亞油酸）、碘、脂類物質等，其營養成份是不錯的。

據「抗衰老動物藥概述」作者說：「牡蠣含鋅量極高，鋅和鎘的比例爲三七八比一（即含鋅量爲三百七十八份而含鎘量只有一份）。兩者相差懸殊，有一定臨床價值。實驗証明，鋅鎘含量對比關係的變化，是引起高血壓病的原因。「鎘對內臟組織如腎、動脈和肝，有較鋅更大的親和力，而鋅爲人體所必需的痕量元素。當鋅鎘比下降時，對人體無用的鎘可取代鋅而積聚在這些器官中，從而干擾着某些需要鋅的酶系統，使實驗動物產生與人的高血壓病完全一樣的症狀：心臟擴大，腎血管病變，血壓昇高，動脈粥樣硬化病情加重等。因此，使用牡蠣增加體內的鋅含量，提高機體的鋅鎘比值，有利于改善高血壓病的症狀，可望從而延長老年人的壽命。」

上述是較爲新的學說，本堂主相信原作者陳可冀和李春生兩大夫，必有所根據而言。牡蠣中的鋅鎘含量，既有如許差別，則吃牡蠣（肉）作爲高血壓食療辦法。

紀錄片

雙色筆　譚秀牧

在電視中，不時看到動物生活的紀錄片，有些是一而再的播放；就算是新片，許多鏡頭或片斷，也有重複的感覺。如拍攝非洲大陸，總會看到大笨象、長頸鹿等等。雖然如此，我都感到莫大的興趣。看紀錄片之所以有無窮趣味，是由於腦中長久以來，存在着許許多多疑問；那是來自書本或傳聞上待求証的各種事物描述、記載。看紀錄片時可以活靈活現地逐一使問題獲得解答、和知識上的滿足。

雖說「秀才不出門而能知天下事」，可以肯定地說，他所知所覺者都是平面的、概念的、有相當大的局限性，甚而未必眞確的。如今我們坐在電視機前眞正是天南地北，高山深海，見所未見，聞所未聞的事物，都能眞實地活現眼前，滿足我們的求知慾。特別是太空科技的新發展和成就，於瞬間把千古的謎爲我們揭開。所以我們現今才是眞正可以不出門而知宇宙間的事物。

當看着草原上野獸之間的弱肉強食，冰天雪地的南北極海洋上，鯨魚逍遙地噴水花、翻觔斗時，同時想到那些學者們、攝影家們，爲捕捉一個珍貴鏡頭，而花費的時間、耐力，甚而冒生命危險，眞令人敬佩！

醒目

最懂得名字的魅力

尚京專欄

也許中國人最懂得名字的魅力。

一條河，叫蘆溝，水漲水退，時寬時窄，上面有一條石造的長橋。這景不錯，卻也平常。可是，叫它「蘆溝曉月」，那就很不尋常了。

一片蘆花，遠望去猶如一片迷濛的白霧，在薄曉的月色中，更顯得蒼蒼茫茫、蕭蕭瑟瑟，那種情調，格外叫人容易傷感。

雖然我去的時候，是在白天，沒有月色，只有陽光，但因爲這名字，幾十年來，已經在心目中，營造出一種特殊的氣氛，在心上塗了一層底色，再看這景物時，連陽光也薄得有些像月色了。

有時就想，何時能夠，在曉月下，來此一遊，，那一定是人生中的特殊感受。

記得在戰時昆明，有一次拜訪老師卞之琳先生，他書房裡掛着一幅墨寫的「沁園春」；「北國風光，千里冰封……」。他的客廳裡，掛着一幅綵繡：「平湖秋月」，朱紅的圓柱，翠綠的楊柳，原來綉的是白天的西湖。

後來，果然有機會，在月色中來到這裡。原來這裡修建了一個平台，伸入水域，這平台很低，幾與湖平，立在台上，有如立在水上，幾乎四面都是水，上下都是月，水光月色混成一片，不知自己是在世外，還是在夢中。

朱自清先生一篇極其著名的散文：「荷塘月色」一九二七年七月寫于清華園。那個荷塘正是工字廳後面的「水木清華」，那是清華園風景最優美的地方，在讀書的時候，也常在月中來此。一九八一年暑期，又在清華園住了三個月，對這一帶更加喜愛，何況池邊，多了一座紀念朱自清的「自清亭」。

二一六：特別的牙齒

選美之後　陳吉泉

「……」他想想，搖搖頭。

「好像牙齒，有什麽特別的地方嗎？」

「她左邊有一顆老虎牙，是比較容易認出來的。」老人家說。

「好，馬上看看她的牙齒！」探員立即叫旁邊人撬開死者的嘴巴。

在上排左邊的牙齒中，他們果然找到了一顆特別的老虎牙，它只有普通牙齒的一半大小，而且特別尖利。

「對！這就是阿娟的牙齒啊！……」老人家吃驚地叫起來。

這時，汪翠娟的弟弟也漸漸地發覺，眼前這具屍體從臉型到身軀，的確都像他姐姐。

「娟——娟啊！……」老人家哭叫着，被人們扶離了停屍間。……

這具殘缺不全的屍首初步証實是汪翠娟，案情驟然有了大發展。

幾天後，警方又在海灣附近的山林中發現了四條人的肢體。這四肢體被截成幾段，然後用兩個大蔴包裝着，棄在山坡的草叢中。相信肢體被棄置的日子已久，經已開始腐爛，甚至生了蛆虫。有一個蔴包袋更被野狗或貓鼠之類的動物咬開，連肢體也給咬得殘缺不全了。

集相機

變焦眼　魯非士

昨天談到一位愛書的朋友，又想起了一位愛相機的朋友。愛古董可謂由來已久，但是，愛相機似乎也歷史不短，當然，如果與古董相比，那是渺小極了。

不過，愛相機的人，他們也把相機當作古董，香港不是有個古董相機會嗎？

這個愛相機的朋友他是專集貴機，幾家名廠的出品，所有鏡頭都購齊了。家裡也有一個相機櫃，把全部相機陳列其中，當作裝飾品，也當作古董。事實上近年來因爲通貨膨脹的關係，百物騰貴，相機也一天天在漲價，這個收集相機的朋友也就怡然自得，經常爲自己擁有的相機價值上升而高興。說也奇怪，這個喜集相機的朋友，雖然擁有相機價值數十萬元，但對攝影的興趣淡然，和他講相機的歷史，頭頭是道，但一談到攝影的技巧，可能無法作答。原來香港好此道者頗衆。最近認識一個新朋友，他家裡也陳列了一部名廠金相機，價值數萬元，但聲明不會用來拍照。

巍峨的送子觀音

天窗　如程

拜觀音者，不少是求子心切的人。因而，各處廟堂等地的觀音，多號爲「送子觀音」。有些廟堂塑造的「送子觀音」的時候，在一片慈祥的「大慈大悲觀世音」的懷抱裡，還抱着一個可愛的嬰兒，更使拜觀音的人，有一份親切感，增加信心。

爲了塑造一個「送子觀音」，日本取得一項「世界之最」，他們花了不少的本錢和氣力，塑造了一個「世界最高」的送子觀音。

這個觀音菩薩，是大本山成田山佛院的久留米分院倡議塑造的，它建築在久留米市的郊外。這座觀音塑像，高六十二米，寬十九米，用鋼筋混凝土製成，像身的混凝土壁厚一米，堪稱爲世界上最巍峨高大的觀世音菩薩。

爲了使觀音的面貌與傳統上慈祥的觀音一模一樣，他們邀請了著名的雕塑家，以三十分之一的比例尺，先塑成一個模型，然後，根據這個模型，用「三維立體座標測定儀」，測出面部一萬五千多個點作爲數據，再用電子計算機和自動繪圖儀，完成了面部的施工模板圖。對觀音手抱的嬰兒，也是如此。因此，這座送子觀音，不僅是最大的，而且是十分科學化的。

三：組長盲炳

生活的担子　王芳

麗兒雖然不出聲，但她也知道，她那個車組的組長文炳，把那些好做的「科」（零件），都給了他那幾個心腹死黨做，麗兒與其他車工，所得的「科」卻不那麽好，有時候甚至是豬頭骨。

但只要他做得不太過份，麗兒就不會爭。反正她不論車那一「科」，她都會很快上手，車得快，車得多，而且工夫交得準。凡是交了貨，經過整理部打回頭，需要由組長「執鷄」（發回重做）的貨色，那就絕對不會是她做的，而十之八九都是文炳那些心腹死黨做的。

女工們在背後，都叫她們的組長做「盲炳」。他當然沒有盲，否則，廠長也不會請他做車縫組三個組長之一了。相反地，文炳的目力很好，常常自己親自動手「執鷄」，有時做不來，他才會發給麗兒或淑珍去做。

麗兒與淑珍，是這個車縫組的高手。她們是車工，當然沒有義務「執鷄」，如果文炳交由她們「執鷄」，是要計回工資給她們的。但這種「執鷄」工作，卻不是按打來計工酬的，而是按麗兒每個小時的平均工資來計工的。

因爲「執鷄」工作不比車「科」，有時候「執」一隻「鷄」三兩針線步就會「執」好，有時候比新車一件「科」還要困難，因爲要全部拆線重車。

「盲炳」這個綽號的來由，第一固然是諧音，文炳讀歪一些就變成盲炳；第二是女工們認爲他盲目依靠他幾個死黨。

情詩一束

許多話

洛美

許多話
許多話要跟你講
不是童話
不是神話
是有關這個世界的話
是有關脊髓的話
有關心臟的話
有關思想的話
有關生命的話
也許把它都變成歌曲
唱給你們聽
也許把它都鑄成金字
送給你們做禮物
也許我講不出來
也許我講不明白

盲目與愚笨

情海微瀾　希雲

戀愛中的人是盲目的，也希望所愛的人盲目，看不到自己的缺點。

日前在電視台播映的「春琴抄」正好說明了這一點。

美麗的山口百惠是盲目的，三浦友和接受她這缺陷，深愛着她；但後來，山口被惡徒毀容，她不顧三浦看到她醜陋的容顏，三浦竟然爲了安她的心，竟然亦自毀雙目。

並且，影片又說明了愛情的偉大——爲所愛的人願意作一切犧牲。

無疑，三浦友和自毀雙目，是有點愚蠢，難道除此之外，就沒有別的辦法了嗎？

不過，自古而今，自中而外，一切稱得上偉大的愛情故事，都帶了點愚蠢、固執的，由「梁山伯與祝英台」到「羅蜜歐與茱麗葉」，由「少年維特到溫莎公爵，不是都目爲傻子嗎？

大概戀愛的雙方都應該盲目，不去看對方的缺點，只用心靈去想像對方的優點。才能有好結果吧！

珊瑚海大戰

十八：投入生死搏鬥

幾乎在美國飛機攻擊日本航空母艦的同時，「列克星敦號」和「約克城號」也遭到了日本艦載機的猛烈攻擊。

五月八日這天，「列克星敦號」和「約克城號」處于單獨作戰狀態，相隔幾海里。

攻擊部隊于九點二十分起飛後，美日雙方艦隊的距離已縮短到一百六十五海浬。

「列克星敦號」艦長謝爾曼海軍上校一直在艦橋上，尋思着美艦可能遭到的攻擊。

他理所當然地認爲，雙方的攻擊部隊都已升空，正在飛向目標，要擋住日本人的攻擊部隊是不可能的。

眼下的形勢如同拳擊場上兩個對手同時揮拳向對方打去，每一方都要被對方擊中。

艦隊突如其來地面臨着直接危險，剛才還是輕鬆的航行，一下子就準備投入生死搏鬥了。

這時，「列克星敦號」和「約克城號」除了進行蛇形運動外，不時駛出編隊中心，轉向頂風，以便讓掩護它們的飛機起降。

幼兒發展自有規律　過早培訓得不償失

·鍾倫德·

作爲家長，誰個不望子成龍，特別是報章等傳播媒介，經常報道一些天才兒童人物資料，使及早培訓孩子之風更盛，個別家長甚至把對孩子的智力培訓提早至嬰孩階段。

據兒童心理學家分析，人出生以後，影響其智力發育的因素是多種多樣的。既有先天，亦有後天，不過調查資料顯示，在同齡兒童中，眞正超天才的僅有極少數，這些超天才大都與先天條件有密切關係，特別是在胎兒期母親的自我調理，顯然有着不可分割的聯繫，再加上遺傳因子，出生後，孩子再獲得恰如其份的培養，這樣，孩子的天才才能在早期顯示出來。例如內地有好幾位兒童畫家，他們幾乎都誕生在職業畫家的家庭，一些兒童鋼琴好手，亦大都誕生於音樂之家。

除了少數超天才外，還有小部分兒童是因種種因素以致智力發育遲鈍，這並不能完全避免，不過絕大多數兒童的智力都是按照其身體發育程序及年齡漸長，逐步發展，世界上有許多成就非凡的人物，其兒童時代亦並非超天才，只是在以後的成長過程中得到正確的培養導致成功的。

有位心理學研究者曾作過如下實驗觀察：他讓一個九個半月的幼兒學習爬上五個階梯層去抓取玩具，結果耗用了九十七天時間才達到要求，而另一個剛達一歲的幼兒僅訓練了八十多天便可以自己爬上去，而且輕鬆得很。這個實驗說明，培訓兒童一定要依其自身的發育條件去衡量，不要強行去作超越條件的培訓，特別幼兒的大腦組織很脆弱，強行培訓，往往會得出反效果，所謂欲速則不達。更不能用自己的主觀印象硬套在幼兒身上，要求他什麽時候達到什麽智力反應效果？一切只能按照科學的標準進行耐心的、細緻的培訓，特別是其智力發育水平，如果他本身對客觀事物的反應較遲鈍的話，我們更不能强求，只有降低標準來培育訓練他，使他較接近正常智力的標準。

有些家長恨鐵不成鋼，如孩子一旦達不到自己的要求，就把火往孩子身上發，甚至用體罰的辦法來強逼孩子接受自己的硬性訓練，這不但不能收取預期效果，且更使幼兒的心靈受到莫大創傷。

什麽人易患「AIDS」

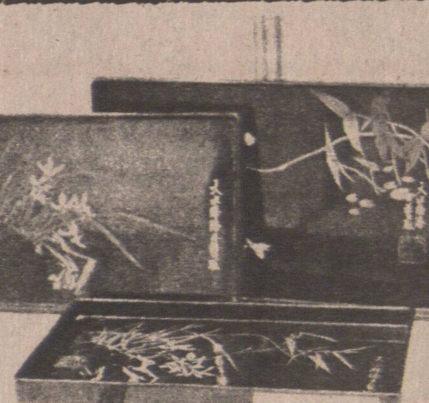
「AIDS」的好發者，除了前文所說的有同性戀嗜好者外，據美國醫學界專家對該國患者的分析結果顯示，有經常吸食尤其是注射大蔴、興奮劑等嗜好的癮君子，特別是濫用靜脈注射毒品且共用一支注射器多次、多人注射的人，也較容易患上「AIDS」，這是美國醫務當局不斷強調的發病原因之一。據報道，這類人佔總發病率的百分之十三至十六。而癮君子和有龍陽癖者的「AIDS」發兩種人的病率，佔全部總數的百分之九十。

另外，移居到美國的海地移民，也被發現患「AIDS」的人數，佔總數的百分之五。爲什麽海地移民會出現這種情況呢？醫學界目前尚說不出個所以然，有的研究人員推測，這是否與他們移民前所處的惡劣居住環境有關呢？因爲社會經濟、福利條件困難的地區，人們的生活水準必然低下，公共衛生條件也多數不符合標準，人羣抵抗疾病的能力也隨之減弱，因而有利於「AIDS」致病因素的存在、活動，人羣的發病率就會比較高了。

此外，接受大量輸血的人，例如血友病者和手術、疾病而接受輸血者，在「AIDS」的發病率中也佔有一個較小的比例，血友病者約佔百分之一。由於捐血者當中可能有帶菌的同性戀者，這些血液如輸給他人，則可以引發「AIDS」。現在美國、加拿大等國，均發現新生兒和接受心臟手術而接受輸血，或血友病患者爲治療而接受血液而患上「AIDS」的例子。因此不少國家的紅十字會經已呼籲同性戀者或癮君子不要捐血。儘管目前尚無有效的方法，從血液中化驗是否帶有「AIDS」的病菌，但爲未雨綢繆，不少血庫已停止接受易感者的捐血。爲預防萬一，不久前美國和加拿大的紅十字會收回一批可疑的血液。

有份報告稱，美國有二萬個注射過B型肝炎疫苗的人，會發現有二人患上「AIDS」，且其中一人已死亡。人們因此注意到，這種雖然可預防B型肝炎的疫苗，是取自B型肝炎患者的血液，經科學處理製成的。但如果B型肝炎患者是同性戀帶菌者，則使用疫苗的人就可患上「AIDS」了。這樣人們又多了一種担心，即通過輸血或注射血液製品，可能會無辜地被染上「AIDS」。

·沉玉·



歡樂家庭

漆器托盤

·黃天·

夠靚夠正

天水的漆器，一向以來都是高級消費者的對象。以其造型典雅，質地輕而結實，再加上有防蝕防酸效果，使其歷久而不朽。因此，可以長久的保存下來。以往，這是以製作座屏及大型傢俬爲主，不過，近年亦有較小型的實用品推出，值得留意。

例如本文介紹的幾款托盤，便屬這款精品，這些反覆刷漆三四十遍的精品，僅有漆層數毫米，再加上描金繪畫，更見典雅，其售價不外百元左右。

毛衣未必需要密實，一樣可編成露肩款式，充份發揮時裝的本質。

·不可濫用維生素C·

維生素C是人體不可缺少的營養物質，缺了它，人體容易得壞血病以及感染其他疾病，所以一般人，尤其是兒童時期，都應該重視維生素C的吸取。

人體本身是不能合成維生素C的，必順從蔬菜、食品、水果中取得。含維生素最多的食物是紅辣椒、小茴香、核桃、西紅柿等，一般水果中也含有豐富的維生素C，所以平時如果不偏食，多吃點蔬菜、水果，維生素C是不會缺乏的。

醫學研究証明，維生素C除了用於防治壞血病外，還具有促進腸道內鐵的吸收，減低血管的通透性，保証正常造血功能，解毒和增强人體對疾病的抵抗力等作用。此外，還可以調節脂肪代謝，維持心臟機能，促進胆固醇轉化，使血脂下降，防治動脈硬化。經常服用維生素C對於感冒和癌症也有較好的防治作用。

維生素C對人體健康雖很重要，但也不可濫用。其毒性是低的，但長期過量服用會引起噁心、嘔吐、腹痛和腹瀉，還有可能在泌尿系統中形成草酸結石。大劑量靜脈注射會引起靜脈血栓。小兒用量過多時，會發生消化不良、煩躁不安、蕁麻疹和浮腫等不良反應。

此外，維生素C不宜久存，貯存太久，會影響藥效，貯存一年，效力會減少一半，所以在購買時應注意其出產日期。還有，如果保管不當，長期暴露在空氣中，容易受潮，藥片會變黃，分解成有害的物質，導致產生糖尿病與腎結石。因此，家中不宜久存維生素C，應現買現用，並貯存在棕色的玻璃瓶內。

防皮靴走樣

（子平）

在寒冷的冬天，一般仕女都喜歡穿上一雙馬靴，既保暖又瀟洒，可惱的是馬靴很容易走樣，其實只要在每次脫掉後，把一隻大號可樂瓶子塞進靴子裡，如此靴子就可以直挺挺的站着了。

哺乳母親更需注意爭取熱量

哺乳母親，每天需要四百至六百卡路里額外熱量（這個數目視嬰兒之年齡及體重而定），因此，她們需每天多加喝四分之三加侖的水及其他飲料以補充足夠的乳量。

在恢復體型方面來說，喂奶粉的媽咪就易辦得多，她所吃的食物比起哺乳的母親可以差不多減半，且她只需注意多吃維他命及礦物質，尤其是鐵質以補充營養便可。（壯草）

藝花

百花海棠

·花木·

白花海棠幽雅文靜，居室擺設，能令環境高雅脫俗，而且植物的形格，一反海棠屬的風格，如果對植物認識不深者，還誤作其他室內植物呢。

白花海棠的優點是一反同屬形格，細弱的枝莖，長出輕巧的小葉，互相交錯而生，令人有憐愛之感，花簇從叢密的枝葉中抽長，越層而開，幽雅氣質，不愧爲室內觀葉賞花植物。

在一般室內常綠植物類中，能夠擁有賞花觀葉兩優點的雖多，但無白花海棠高雅，這種小型的根莖性及纖根性的植物，生長力強，能在較弱的光線生長的，室內培育，反見嫩綠有生氣，相反，尚見光線太强，植物的生機反而退縮，有時還會灼傷嫩葉，故此，若室內光線較弱的，最宜選植此類海棠。並且在擺設上，植物容易接受環境支配，如客廳裡的小几上及枱上亦可當枱花用，植物在初夏開花，開花期可延至冬季，如果培育良好，最開花期亦會更久長的，並在每年暮春可移殖，一般用分株法最容易成功，扦插法便要受季節支配。至於土壤，可用河沙與培養土調和，還用夠美術性的小型花盆培育，開花期過後，葉子也有觀賞條件的，葉綠而帶紫褐色的斑點，聚成美妙的圖案形，優點可壓倒同屬。

八八四：萬壺紅燈酒色交響樂

「今晚我們去那裡？」雪娘細細問，這時晚飯已經吃完，喝茶的時候了。袁少德看看錶：「還只八點鐘，我們這幾日不可在赤坂那些有名的奶多俱樂部出現，對於你不好，因爲一定會有人認識你——他人已在東京，只是尚未回家罷了。」

「你怕私家偵探，暗中注意我們的行動？」他搖頭：「這倒不會，相反地，他們怕有人暗中注意呢！」

「這是什麼意思，他們指誰？」她不快樂了。袁少德叫女侍結賬：「出去散散步，我想同淺草河部小旅館附近散步吧。」兩人行到地下鐵入口，買了「淺草雷門」車站的票。

天凉極了，又在晚間，搭客稀疏。她同他并坐，問他關於松本回來了的事：「他常在東京什麼地方同朋友玩？那家夜總會？你一定知道的。」——「當眞沒有固定的地方，而且他的相熟朋友當中，并沒有一個兩個同去夜總會的朋友。買點糖菓吃食留在旅館吧，除了有小冰櫃，這不是大酒店，一到夜間便沒有任何吃的東西呢。」兩人在雷門出來，這一條舊街，是早年淺草區的日本風的精華，戰後照從前的形式重建了，現在看不出有過戰爭的痕跡。

「你我沒趕上，這才是舊的銷金窩呀。」——「我們到戲園雜技館和日本酒吧區看看。」她同她轉入橫街，只兩個彎，只見燈光如晝，人山人海，左右全是古怪的活動燈廣告，和飛仔飛女集中的洋吧音樂廳。

「這種地方，反而有不少落難的好女郎呢，尋一家進去坐坐——就是這兒，下地層去。」

「愛華麗絲！」袁少德同她到來，裡面很大，珠簾隔開一間間大小酒座，小舞池，有樂壇在裡邊遠處。漂亮的媽媽桑過來行禮，問了酒水。

雪娘的高貴氣質，媽媽桑猜這是一對情侶，或夫婦。

「叫一個女孩子來談談，有新出來的沒有？」雪娘笑問。——「海，有，還只上班一星期呢。」他帶來了一個着紅恤衫黑花裙的少女，兩眼光亮有如點漆，新皮帶圍着細腰，乳房突起，代表了青春。面型方圓，甜笑和善。「謝謝照顧！」

這女郎鞠躬，坐在雪娘身邊。袁少德問了她名字叫「白川元子」。女侍送來照例的高裝杯酒，這是柏鐘的代表，每換一杯，表示加多一個時間單位——二十分鐘。

五分鐘後，白川元子已參加了說笑告訴袁少德：「我家有人去過香港旅遊。——

風言蜂語

繆倫

幸甚幸甚

旅遊業收費以固定美匯計價。

希望其他行業不作效尤。

更有甚者

新界展開滅蚊運動。

其實本港吸血者，何止蚊蚋？

未來更慘

汽油又宣佈加價。

這只是個開端。

現代江湖實錄之四 「[illegible]」

田長歌

一五七：春生眉眼

阿占坐的士去到師姐容香閣，佢有鎖匙，開門直入，見房門關上，但應手而開。

原來師姐容已經入夢，阿占亦不嘈醒佢，行出廳，冲完凉瞓梳化。瞓到半夜，阿占迷迷懵懵之間，似乎發了一個怪夢。

阿占夢見畀人騎住，將佢當馬，睜眼一睇，街外透入之迷濛街燈光中，見師姐容高高在上，原來並不是夢。

阿占曰：「乜你午夜夢迴乎？」

師姐容曰：「然也，我見你豎起半天高，諗住你一肚火，同你化痰下氣。」

阿占笑曰：「你滿肚火唧？」

師姐容曰：「我點會滿肚火？」

阿占曰：「今晚你在成老板處，一定畀佢點起火頭，但佢係老嘢，又有乜本事可以同你熄火呢！」

師姐容曰：「死喇你！邊有這回事，不過佢幾古怪，原來佢係杜無能。」

阿占曰：「你又知？乜佢派報紙者乎？搞到你不三不四喇！」

師姐容用力一坐，阿占呱呱叫，曰：「攞命乎？」

師姐容曰：「你再亂講，我不肯過你呀！」

阿占曰：「我都係斷估而已，我諗你到喉不到肺，所以要向我偸襲。」

師姐容曰：「鬼叫你引誘我！」

阿占笑曰：「我邊有引誘你。」

師姐容曰：「你瞓得衰過人，扯起帳幕，引我落疊！」

阿占仰望容姐，只覺得佢春生眉眼，非常迷人，但諗到佢今晚較早時同成老板在一起，心底湧起了多少悲哀，但唯有暫時將哀傷深藏，追尋歡樂。

事畢，師姐容無意返入房，曰：「阿占，其實你何必呷醋，我經過風浪，你是知道的。」

邪戀 （四）

愛果情花 阿玲

依莎並不回答，抿着小嘴瞟了張雄一眼。

「你還靠上床賺錢嗎？」他又問。

「你以爲是嗎？」

張雄聳聳肩：「也許這是你們舞小姐的經濟來源之一吧。」

「雄哥，如果你以爲我是這種人，我早就答應你了，也會告訴你，我要買一隻「一千元的手袋。」

張雄笑起來：「一千元？當然，你是當紅小姐，值得這個數目。」

依莎在他堅實的手臂上揑一把，膩着聲音說：「該死！我並不是這種人，不過，你請我消夜，却之不恭，但我還有好幾枱客人，必須應酬一下，希望你不介意。」張雄很高興，「等一下大班來，我叫他截鐘。」

四十分鐘之後，依莎和張雄走在夜街上。和張雄走在一起，她第一次有威風八面的感覺，碰到過好多個人，見了張雄就像碰上了皇帝，走過來唯恐不敬。

「雄哥，你面子好大。」依莎說。

生死門

文·[illegible] 畫·[illegible]

九：一網打盡

龍逸飛忙又道：「請這位大哥讓一讓，小弟有事要到前面去！」

那白髮老人忽向他眨眨眼，龍逸飛心中有氣，暗道：「眞是急驚風遇着慢郎中，這當兒誰還有空跟你扮鬼臉！」可是念頭一落，便覺得這人甚是眼熟，就在此刻，那老人倏地讓開了。

龍逸飛在他身旁走過，腦海內靈光一閃，幾乎喊出了口：「師父！」原來白髮老人才是眞正的孔熙世！

龍逸飛在這危險，甚至是九死一生的場合見到師父，也不知是驚是喜，正想過去找司徒戰，只聽一個尖銳的聲音傳來：「累諸位久候，本洞主心頭頗感難安！」

聲音難聽，與剛才斥責陰明明的一樣，料是陰昌世，當下龍逸飛忍不住冷笑道：「你何必假惺惺，有什麼手段便使出來吧！」

「這位小兄弟說話爽快，本洞主高興之至！」

羣豪聽他這般稱呼「孔熙世」，都暗道：「孔熙世已年登古稀，此人竟叫他小兄弟，莫非他已年逾百歲？」想至此，對此洞更覺神秘！

「百步神拳」奢休道：「這種話少說，也不管你今年有多大，總之你身爲主人，也該自我介紹一番！」

陰昌世哈哈大笑。「諸位一定認爲本洞主的年紀必定極大，可惜都猜錯了！而且更錯的是你們竟把馮京當作馬涼！此人根本不是孔熙世！他是一個青年，年紀應在三十歲以下，不知我是否有猜錯！」

羣豪均是一怔，一齊望着龍逸飛。

龍逸飛心頭打鼓，却笑道：「閣下雖然神秘，但老朽也已猜出你的身份了！而且咱們三十年前已打過一架！」

羣豪又是一怔。

陰昌世「啊」了一聲，喃喃地道：「莫非我猜錯了！」忽又繼續自言自語下去：「三十多年不見，有了極大的改變，也不奇怪！」

龍逸飛則暗道：「我在那裡被他看出破綻！」（二七五）

機械人大暴動

冬雲

一五七：將電腦再改進

何浩他們採取一系列的緊急措施，終於將搗亂的機械人控制，他們返回各自的工作崗位，又恢復正常的工作了，於是小羅給小芬通了電話，說一切正常，請她放心。

「東尼，」小芬放下電話對他說，「小羅剛才打來電話，說一切正常了。哼，你別再神氣了，沒有你的指揮，不也一樣？」

東尼登時說不出話來。

小芬望望他，不再說什麼，着手將新的指令電腦作仔細的檢查。

終於她發現存在的諧波問題了。

這問題並不算嚴重，小芬稍爲改造一下，該指令電腦便能調校好的。

待她把指令電腦進一步調校改造完畢後，已花了半小時的時間了。

她重新把這電腦放回東尼腹內時，何浩院長和小羅他們，已回來了。

「搞妥了？」何浩踏進來就問小芬。

大塊小品

曉叔

飲酒的情趣（下）

「晚來天欲雪，能飲一杯無？」如果在嚴寒的天氣，吃羊肉、狗肉，如果不喝白乾、五加皮、玫瑰露這類烈酒，就有美中不足之感。雖然喝紹興的花雕或廣東的米酒未嘗不可，但在情調方面，畢竟要差些了。

有位酒徒是洋酒迷，他一天要喝一瓶白蘭地，除每飯不忘外，閒來也持杯獨酌，但下酒物都是南乳花生，喝白蘭地酒而吃南乳花生，眞是甚美的配搭。

以花生作下酒物，本來也極有情調，但不宜喝白蘭地，宜喝花雕或廣東米酒。如夜裡有三兩良朋來找，拿出花生和廣東米酒，邊吃、邊喝、邊談，何止能消除了一天的疲勞，更是十分之過癮。這種樂趣只有身歷其境的人才能領會得到，勝過喝白蘭地，吃滿漢華筵多了。

兩代人

海幸

二二：錦華早起

那天錦華早起。唔，做電影明星的人早起，應該是十一點多十二點鐘。女傭在客廳特別爲他個人開早餐。花影憐從外邊山坡長運回來好些時，在讀着一份報紙。一段新聞——「日本船業巨商山川來港訪問」吸引了她，逐字逐句地讀着，心不期然怦怦地跳。她想：他就是往日那個山川木葉嗎？二十幾年沒見面了！數數手指，快到六十幾了！他比龍景大好幾年……他竟爬到那麼高的地位？做船業巨商？

錦華喝着鮮奶，吃着火腿煎雙蛋。他發覺媽媽讀報紙讀得呆楞，說：「媽，什麼好消息？」

讓兒子的話提醒，她放下報紙，搖搖頭說：「沒什麼，只想起一件心事。」

「什麼心事？」錦華問。

「想你的電影新公司搞成怎麼樣？」她故意撒個謊。

「已經籌備完成，在尖沙咀金華大厦十樓買個單位做寫字樓，二十多萬，便宜。我們還可以弄個試片間。」錦華說。

「我不放心，你獨個兒撐起那麼一家電影公司，還是找你爸爸做個顧問幫幫手吧？」花影憐說。

「不用，他不懂電影！」錦華冷冷地說。

「讓他管管人事也好！」她說：「他知道的事情多。」

「我不需要！」他說：「我有我的事業和朋友！」

「你要爭爭氣氣的幹，」花影憐說：「我給你的兩百萬不是少數目！」

「得啦！」他說着繼續吃早餐。

吃罷早餐，他去打電話給秀子，她剛好起來，帶着睡醒的聲音問：「是誰？」

「龍錦華！」他爽朗而愉快地說。

「找我有什麼事？」

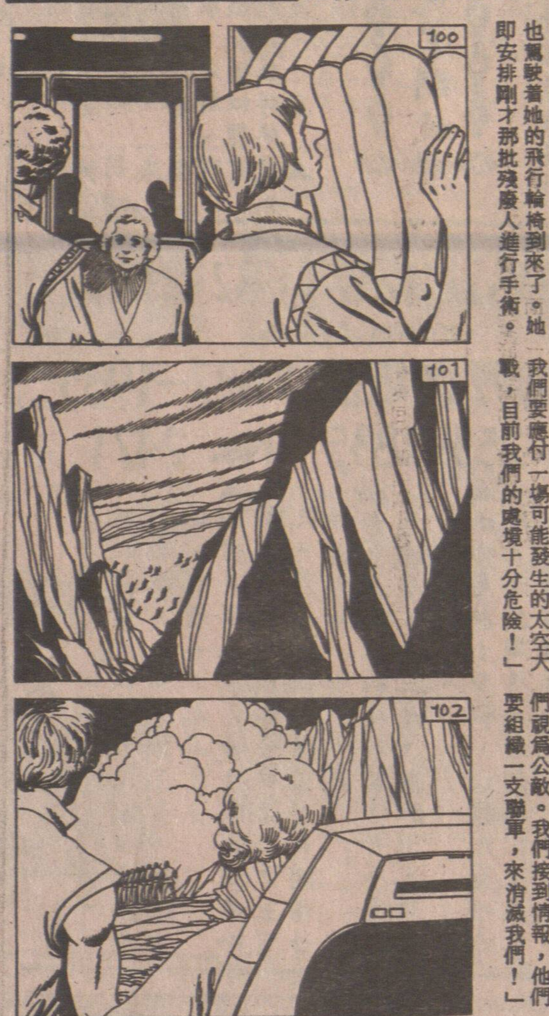
「無事不登三寶殿，你知道我已經自組一家華華電影公司嗎？」

「知道，我還知道你有個富婆媽媽做後台。」

銀河狗捕快

蝸子Ⅱ号搜空船故事

文—駱沙—畫—袁裕



（一〇〇）這間工廠內，有許多工作人員，正在替一些殘廢人換上了機械肢體。巴巴拉對蘇盧說道：「最近，老媽才研究成功，可惜她却不能自醫，她仍舊殘廢！」老媽是一個出色的科學家，這時，老媽也駕駛着她的飛行輪椅到來了。她即安排剛才那批殘廢人進行手術。

（一〇一）巴巴拉帶了蘇盧，又去到一個訓練營參觀，在這裡接受訓練的，都是一些換上了機械肢體的人，他們看上去就和健全的人一樣，他們在練習使用新式兵器。巴巴拉說道：「他們已變成半超人，我們要應付一場可能發生的太空大戰，目前我們的處境十分危險！」

（一〇二）蘇盧問她有什麼危險？巴巴拉道：「如果單是應付加西勒，我們是有足夠的能力，但加西勒却是在銀河聯合國中，發出了拘捕令。他製造了許多罪案，陷害我們，使銀河系衆星球的人類，把我們視爲公敵。我們接到情報，他們要組織一支聯軍，來消滅我們！」

開心

瀛寰怪談

孫天鳥

四：包圍石屋

對方那沙啞聲音的男人，不再說話了，古董電話再沒有聲音了。

魯摩斯詫異萬分，他掛好了聽筒，他不知道話該不該相信？是在作夢嗎？當然不是作夢？是喝醉了酒產生的幻覺？也不是。汪大財這一宗綁票案，他一直是茫無頭緒，線報也只知道這是大圈仔幹的。

魯摩斯考慮了一會，心想這是一件十分奇怪的事，也許那藏參之所，就眞的是在郊外的銅砵村石屋，寧可信其有，拉隊去搜查，希望出現奇跡！魯摩斯立即搖電話返偵探部，召集手下探員，然後匆匆駕車回警局。

凌晨三時，他率領大隊探員，趕到郊外銅砵村。這時，銅砵村寂靜如死，有兩隻狗也只是吠叫幾聲，突然間便停止吠叫，這種情形是十分奇特的。魯摩斯深夜採取行動，在郊外最耽心就是那些土狗。白天，土狗見了陌生人，最多是眼瞪瞪的監視着，不會吠叫，可是晚上便不同了，有什風吹草動，那些土狗便都吠叫起來，正是一犬吠形，衆犬吠聲，把村中人吵醒的。但如今，這兩隻土狗，只汪汪的吠幾聲，立即停止了，像是有什麼把牠們制止了吠叫似的。

銅砵村仍舊一片死寂。探長魯摩斯，分配探員，把村後的那間在樹林中的石屋，四面包圍起來。

他躲在屋前的一堵矮墻後邊，看着手錶，他的手錶是夜光的，他等候着，直到凌晨四時三十分到了，他低聲說：

「我由正門衝進去！」

城市之光

成匪

燕還巢（四）

王錦香一聽，頓時面上變色，顯然在表示，我交朋友，也要你干涉？她以不友好的眼光瞧後母一眼：「是誰？」

「大B。」

「他有什麼不好？」

「他很輕薄，你知道嗎？」姜美霞於是數說大B的行爲，目前仍在簽保守行爲中。

王錦香冷然一句道：「他是好人壞人，我比你知得更清楚。你呀，戴上了有色眼鏡，便說人家這不好，那不好了。」

姜美霞仍欲有所言，王錦香已進入己房，砰然一聲，將房門關上，還聽到隆然一聲下鍵。

這種反應，早在姜美霞意料之中，因此，她絕不氣結，而且看得到，女兒錦香，始終會離家出走的。

女兒遲早來一次離家出走，已在姜美霞意念中，她却在她身上繫了長綫，另一方面，却加緊在幼子錦源身上做工夫，那就是說，乳燕他飛，不致於帶了弟弟同去。

果然，姜美霞一次又一次的對子女表示關懷，說話多多之時，女兒錦香，却一次又一次的起反感。

一天，姜美霞歸家時，見到了家中祗有錦源一個人在。

「姊姊呢？」

「不知道。」錦源說：「今天上學時，她把門匙給我，叫我自己放學回家的。」

姜美霞立即知道，乳燕開始高飛了！

有史爲證

咸豐六年至咸豐十年

英法聯軍侵華

兩次迫簽不平等條約

圓明園被搶刦破壞焚燒

還被掠奪白銀六百萬兩

九龍司也「永租」給英國

通天曉先生：

看「火燒圓明園」這部影片，看到有英軍放火、搶刦、殺人的鏡頭。可惜小弟對歷史的認識膚淺，請先生談談當時的戰事如何？

志明

志明先生：

鴉片戰爭（一八四〇年）以後，英法美等資本主義國家，並不滿足既得利益。爲了在中國奪取更多的殖民特權，進一步擴大中國市場，一八五六年（咸豐六年）到一八六〇年（咸豐十年），英法聯軍侵華。其中一八五七年（咸豐七年十二月），侵畧軍攻佔廣州，一八五八年（咸豐八年）五月，又北上攻陷大沽砲台，侵佔天津，揚言要攻打北京。清政府連忙派人去天津向侵畧者求和。六月，清政府同英、法、俄、美分別簽訂了喪權辱國的「天津條約」。

「天津條約」規定：一、外國公使進駐北京；二、開放營口、烟台、台南、淡水、潮州、瓊州、漢口、九江、南京、鎮江爲通商口岸；三、外國侵畧者的軍艦和商船，有權駛入長江和各個通商口岸；四、擴大領事裁判權；五、對英賠款四百萬兩，對法賠款二百萬兩。

「天津條約」的簽訂，把中國民族經濟推入了半殖民地的深淵。一八五九年（咸豐九年）六月，英法公使藉口到北京與清政府交換條約文本，率艦隊攻擊大沽砲台。中國守軍僧格林沁部隊開砲還擊，重創英法艦隊，擊沉四艘，擊傷多艘，斃傷英軍四百六十四人，法軍十四人，英艦司令何伯負傷。英艦懸掛白旗要求停戰，幷在美艦的援助下狼狽退走。一八六〇年（咸豐十年）八月，英法侵畧聯軍再次攻佔大沽、天津。十月，侵畧軍攻到北京西郊，大肆搶刦破壞，英法侵畧者進圓明園，在這座瑰麗宏偉的宮苑中，大肆搜掠無價的珍寶，後來放火把，這座聞名世界的偉大藝術迷宮燒了，只剩下一堆瓦礫。

英法聯軍的滔天罪行，不僅受到中國人民的强烈譴責，也遭到國際正直人民的痛斥。

圓明園餘燼未熄，恭親王奕訢屈服於外國侵畧者的壓力，與英法先後簽訂了「北京條約」。這個不平等條約規定：一、承認「天津條約」完全有效；二、增開天津爲商埠；三、准許外國侵畧者在中國拐賣人口，出洋做苦工；四、「永租」九龍司給英國；五、交還沒收的天主教堂；六、賠償英、法軍費各八百萬兩。

在整個過程中，美俄充當了可恥的「笑面虎」，他們趁火打刦，從中漁利。

英法聯軍侵華的結果是中國喪失了更多的主權，外國侵畧勢力從東南沿海五口擴大到沿海七省，幷伸入內地，中國社會半殖民地化的程度加深了。

英法聯軍之役，以清政府與英、法、俄分別簽訂喪權辱國的「北京條約」告終。十一月，英法侵畧軍趾高氣揚地退出北京。（伊喜、新八一五四七）

簡覆

連偉倫先生：

要練得一身肌肉如當年「香港先生」，只有到健身院去，由教練直接指導，才能有成。無師自通是不行的。

增肥丸只有增肥作用，對肌肉結實，毫無幫助。（通天曉、新八一六六〇）

× ×

頭痛人先生：

你的「頭頂及後腦感到難受」，是因爲你不自量力，勉强做那種運動的結果。也許你練「掌上壓」時，已有輕微感冒，而你不但不休息，反而苦練，那就非頭痛不可了。你目前應停止運動，找醫生看看。（通天曉、新八一六八五）

× ×

周大衛先生：

（一）令弟經常放屁，不要吃薯仔、芋頭、番薯一類東西了，牛奶也不要飲。要吃些乳酸菌製劑或同類飲品。

（二）那種病最好由眼科醫生直接診治。特別是那種特效藥既然缺貨，就只有由醫生來「執手尾」。（通天曉、新八一六六一）

× ×

鎮如先生：

「那話兒不夠勁」，屬於「心病還須心藥醫」的問題。如果旦旦而伐，恐不易重振雄風。關於這一點，請你三思九慮。（通天曉、新八一八一七）

× ×

Wikie Chan小姐：

抓傷臉部，不宜亂用藥物，應立即找醫生診治。

你的情況，恐已引起併發症，用成藥是能奏效的，所以不介紹藥物了。（通天曉、新八一八一四）

入境問答

留學生回港換証過期 有充份理由可以補領

通天曉先生：

我和女朋友在外留學，本欲明年三月或四月回港辦理身份證的更換手續（新証），已知屆時不能返港，希望今年聖誕節回港辦理，但只有兩星期時間，現想知道下列情況：

（一）如果聖誕回港因時間不足（因我所知要一個月），可否親自辦理後由家人代領？家人代領，是否要有足夠的理由？

（二）可否要求提前領取？

（三）辦証後可否在下一次回港時（一年左右）領取？

（四）女的更換新証是否能提前換領？

（五）如今次返港，可否不理，等以後回港再辦理？

（六）是否有其他的辦法？

Y·H·K·

Y·H·K·先生：

你遠居菲律賓，不忘關懷本報，同人先表謝意。

不知你是那一年出生的。如還未到期辦理換領身份証手續的話，你提前於聖誕節返港辦理是行不通的，應按規定的出生年限，分期分批辦理。

按入境處規定，凡是到外國留學或在外地公幹的本港居民，如未能在限期內返港辦理換証手續，可以在他返港後三十天內往補辦手續，但必須提供充份的証據。你是留學生，可在適當的時候才返港補辦手續，不必匆匆忙忙的辦理。所詢問題答覆如下：

（一）辦理換証手續後，一般要相隔十八天，才可親往同一辦事處領取新証。如要家人代爲領取，則在辦理換証手續時，必須與家人一起到入境處說明情況，辦理登記代領手續。

（二）因爲換新証工作繁忙，且是分期分批的，因此不能要求提前領取。

（三）可託家人代領，不必在下次返港時才領取。

（四）不論男女，都必須在規定的期限內辦理，不能提前換領。

（五）留學生可在以後返港時才辦理。

（六）不必要再用其他辦法。（金漢、新八一七九三）

憑情辨症

但願小姐不是患上 睡眠病 試集中精神看如何

通天曉先生：

（一）我是一個中五生，不知怎的，我上堂有時會不知不覺地打着瞌睡，我知道原因並不是晚上不夠睡（平均八小時），但不自覺地，上堂一不專心，就會打起瞌睡來，請你教我如何改掉這惡習吧？

（二）小妹的胸部不夠挺，很希望能夠擴大胸部，最近看見商場有一隻「健胸×」及一隻「擴胸×」不知會否有效及產生副作用呢？

FLORA

FLORA小姐：

（一）你經常在上課時不自覺地打着瞌睡，但又不是睡眠不足而引起的，但願你不是患上發作性睡眠病。此病之特點，是患者無論何時何地，只要有極其短暫之空閒，放下手上工作，就可立即進入睡鄉，快到出奇。舉例來說，他駕車在紅綠燈前停下，當時是打着紅燈，不能通過，但他就在這麼短暫的時間之內，他就可手按軚盤，呼呼而入睡。到轉爲綠燈之時，他就一定要坐在鄰座的人將其搖醒，才又再加油開車而去。請你不要以爲在說着「天方夜談」式的故事，而事實上確是有這種病人的，故他們每在工作或作交際應酬之時，爲了避免失儀，一定要有人倍伴其左右，隨時隨地將其弄醒的。

你的情況，還沒有這麼嚴重，故不考慮是這種疾病。你可能由於精神不集中，平時又較少作戶外活動，心神一分散，就會如此了。建議你上課時集中精神，平時多作些戶外活動，這會有利於改進的。下課時用冷水洗面，亦有提神的作用。

（二）胸部平坦而不夠挺，還有多方面原因的，可能與遺傳有關，亦可能體質較弱，如果幼年時曾有嚴重之營養障碍，就會如此。要作一些改善，可在冲凉時，用手自我按摩數分鐘，這可刺激乳腺，也可增加乳腺之敏感性，這會有一些效果。至於來信提到的那些藥物，我們認爲效用可疑。（梁醫生、新八一六九一）

收發室

列覆

志明　黃英　YHK　李樹明　陳安安　麥梅　連偉倫

FLORA　頭痛人　周大衛　鎮如　Wikie Chan　志明

志明先生：

你比較矮小些。今年十七歲，在今後幾年內還可長高，只須注意營養，堅持每日進行適量運動，到十九歲，你的身材當會比較理想。至於可以增高多少时，增肥多少磅，由於你的增高、增重不是控制在我們手中，很難給你答案。（通天曉、新八一八〇九）

良方妙藥

濕癬中藥方

通天曉先生：

敝友中有一位的雙手患上濕癬。懇請先生處方。

李樹明

李樹明先生：

貴友手上生濕癬，可試用下方煎藥浸洗治之：白蘚皮一兩，苦參片一兩，蛇床子五錢，地膚子五錢，水四碗，文火煎存三碗，用以浸手部患處，每日浸一次，每次浸三十分鐘。浸時，要待藥汁暖和時才可浸，不要太熱時浸。（盧大夫、新八一七三二）

內地旅行

先遊北京後遊揚州

那就要由北京乘火車先到南京

再乘汽車經長江大橋直駛揚州

通天曉先生：

欲與家母於十一月回內地旅行，先到北京，然後南下南京、蘇州、上海、杭州等地，並遊揚州。請問：揚州有什麼風景？如何前往？

麥梅

麥梅先生：

你既然先到北京，那可以從北京乘火車去南京，從南京汽車站乘長途汽車往揚州（兩地相距約九十五公里，車程約兩小時，經過長江大橋）。遊罷揚州然後乘長途汽車往蘇州，從蘇州乘火車往上海，從上海乘火車往杭州，最後在杭州乘火車或飛機返廣州。

揚州在江蘇省長江北岸，保存着不少珍貴的古蹟，有始建於一千五百年前的大明寺（裡面有新建的鑑眞紀念堂），有一千二百多年前開鑿的京杭大運河，有隋唐時代關建的瘦西湖，還有宋代歐陽修營造的平山堂。

在揚州可以入住西園飯店，地址在鹽阜路北豐樂街，即在揚州中國旅行社內。可從揚州汽車站對面乘搭北行一號或三號巴士，乘四個站，在防疫站下車，北行少許，至友誼商店的十路口，轉西入鹽阜路，西行約五分鐘至橋頭，轉北過橋，過橋後轉西行約一分鐘便抵達。（江嵐、新八一八一五）

法律顧問

購買木船運回內地 兩種情況手續不同

通天曉先生：

我有一位親友，在內地是做翻新木船工作的，現在政策開放，可以搞自發工業，但當地的舊船來源短缺，故考慮在港購買舊船回去。而我也替他找到舊船，我是守法市民，想循正當手續將舊船運回內地去，不知要辦何樣手續？也不知能否運回去？心有不明，祈請指導。

黃英

黃英先生：

來信沒有說明想購買的舊木船是那一種，本港常見的木船可分有機動及無機動兩種，管制法則不同，但都要向海事處牌照組登記，另有較小的舢舨，則沒有特別登記手續。

買賣有機動木船，手續很繁複，買賣沒有機動的木船，手續較爲簡單，根據來信所說，是買舊木船轉回內地翻新使用，相信是指無機動的木船。

買無機動木船，先物色得一艘合適木船，雙方同意買賣，並要訂明交收條件，然後由原船主向海事處牌照組辦理取消登記，說明該木船是不再在港內行駛（因取消登記證便不能行駛），報告停泊地點或賣往其他外地港口使用或拆毀，做妥手續後，新船主就可僱船把該木船拖往指定地點停泊或出口，其實出口到外地是翻新或拆毀，本港海事處是不追究的。呈報僅是一種知會手續。

如果是作爲正式商品出口，是需要辦理正式出口手續，例如現在本港不少玻璃纖維遊艇出口，是循正式出口手續，接受外國定單，用國際信用証支付貨款，遊艇也是用遠洋貨運方式由遠洋輪船運出，只要在出口後十四天內辦理報關手續就可以，不需要申請出口証，亦無出口管制。

問題是內地的木船進口手續不知怎樣？實親在內地有沒有了解清楚？聞說省內的航運局不容易批准翻新舊木船行駛，因爲木船不同鐵船，可以用超聲波儀器探測到船身甲板是否有不妥，或者船身鐵板厚薄是否符合安全標準，而木船船身不能用儀器探測，很容易出毛病，這點希望弄清楚才可買舊木船運回去，較爲穩妥。（黃莎、新八一五二八）

街坊服務

通天曉主辦

講飲講食

海帶昆布 同是一物 葉有雌雄 富含碘質

陳安安小姐：

海帶，又稱昆布，昆布科，體長約二米至到六、七米，闊可達三分米以上。葉厚而柔滑，邊緣呈粗波狀。莖短，呈扁圓柱形，下部分歧成根狀。

海帶生於海底岩石上。生殖季節，它的體表上發生無數孢子囊，多數內生兩條鞭毛的游走子。游走子散出體外，附着於岩石上，發育成微小的呈絲狀的葉體。葉體有雌雄之分，雄體分生數枝，枝端生雄器，內生一個精子，形似游走子。雌器成自單細胞或少數細胞。各個細胞都成爲雌器，內生一個卵。卵出雌器受精後，成爲接合子，再發育成昆布。

海帶可供食用，味鮮美；又可製取碘和鉀，供工藝和藥用。中藥裡，也有海帶這一味。人們常用海帶、綠豆煲糖水，據說有清凉、解熱毒之功能！

石蓴，又稱海萵苣，藻類，石蓴科，體爲二層細胞組成，扁平如紙，常呈橢圓形，往往有大小不一的孔，無莖、有細根，長約一分米至一米許，鮮綠色，頗美麗。生於淺海中，着生於木石等物上。冬春之間，採集晒乾，供食用。

「海漆」和「馬鞍藤」，不知是否還有別的名稱，曾查閱了不少資料，均未發現此兩種東西，因此無法奉告，請諒。（林峯、新八一六三八）

十二月六日股市貨幣行情

香港恒生指數	:881.58	+17.76
美元對港元	: 7.813	
加元對港元	: 6.265	
加元對美	: 0.8040	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	:1269.31	-1.22
GENERAL DYNAMICS	: 58.5/8	- 3/8
DELTA AIRLINES	: 40.1/4	-1.1/2
GENERAL MOTORS	: 74.00	- 1/4
UNION CARBIDE	: 66.5/8	- 3/4
I B M	: 117.5/8	-1.00
HOLIDAY INN	:51.1/4	Unchanged
CITICORP	: 34.7/8	- 1/4
3M	: 84.3/4	+ 1/8
STANDARD OIL OF OHIO	: 42.1/8	-1.1/2
BURLINGTON NORTHERN	: 100.7/8	- 1/8

黃金（美金計算）	398.90	- 0.10
白銀（美金計算）	9.60	+ 0.03
多倫多綜合指數 TSEC	:2536.80	-3.40
ROYAL BANK	: 33.1/2	- 1/2
SEAGRAM	: 47.1/2	-1.3/8
STELCO	: 29.1/2	+ 1/4
NORTHERN TELECOM	: 53.7/8	+ 1/8
CP ENTERPRICE	: 22.00	- 1/4
ALCAN	: 49.1/8	Unchanged
CAMPBELL RED LAKE	: 31/7/8	-5/8
GULF CANADA	: 16.7/8	-1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	: 26.3/8	-1/2
BELL CANADA ENTERPRISE	: 31.1/2	+1/8
温哥華市綜合指數 VSEI	: 1100.50	-6.80
Starburst	0.85	-0.10
Rea Gold	3.65	+0.85
Plumbing Mart Corp.	0.40	Unchanged
Hardy Int'l Dev. Inc.	0.64	+0.10

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C
Bus.: (604) 669-5514.

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。
▲2036 STEPHEN. RT2A 33.50X90 KITSILANO區三睡房•
▲2871 W 7街，33X109•8 RT1A兩睡房，近學校，年入一萬三千八百•
▲1195 LILOTTE全部翻新。
▲3241 W 32街，兩睡房靚屋，48X130•

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九一一二九五

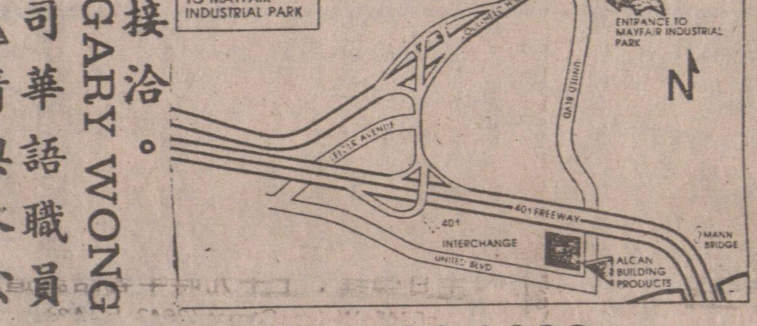
Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
LOUGHEED HIGHWAY
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS
MANN BRIDGE
N

電話：526-0828

中山安堂

林健龍

占掛吾元。能知過去未來算命西藏12元錄音20.元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
433-1745
或來函：P. O. BOX
2041 VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

温哥華 温哥華 温哥華
上海命理專家
李鴻舫
由美抵温哥華訪友
候教電話
687-6147

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一•〇五一〇

專修理餐館設備
服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL LOIK：9851272

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus;873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製**蔘龍精**無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：温哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌，貴客賜教，請上二樓211室

中國大預言家 **左筆權** 現寓温哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨

燒銲工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府電話：二五四一五九二〇
牌照 一九三九一四九六八

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876•3854

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
AMEN 伍 324-5135

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253•0982
251•1684

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 捷法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
假日照常服務
◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

（MIKE）
周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四•八〇四五

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取紙試
全程130元
校長：方勵强夫人
電話：298-4623

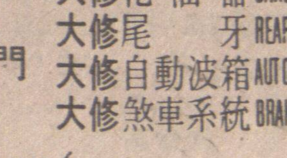
京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師 黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

註冊 **明德託兒所**
（特設託兒補助金），可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五一四二五一

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車
專門
大修車頭引擎ENGINE
大修化油器CARB
大修尾牙REAR END
大修自動波箱AUTO TRANS
大修煞車系統BRAKE
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免
冬季大貢獻
特價推出
autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99
(4 Litre庄)



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone:255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims

POWELL
TRIUMPH
VICTORIA
PANDORA
FRANKLIN
HASTINGS

▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879－5175
住家：324－4752
傳呼機：687－1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士·
通粵，國，客語·

▲NANAIMO及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬，有商量。

▲西區栢文地近銀行SUPER VALUE廿多萬元。

▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲商業鋪KINSWAY現用作汽車修理廿九萬五。

▲商業鋪，西區，鋪面二千五呎宜自用卅七萬五。

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲BINO西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILLY大餐廳座位一六五，廿七萬元。

▲唐番餐五十位，四萬五千。

▲唐番餐北雲埠八十位十二萬有商量。

▲唐番餐ROBSON街六萬九

▲西區DENMAN街炸魚薯條鋪五萬九。

▲果鋪菲沙街日做五百，二萬九元

▲果鋪連實業，雲埠，日做千元四十二萬五。

▲東四十一街果鋪連實業日做千元，四十餘萬。

▲一年新果鋪，位於高層栢文，日做千元，十一萬有商量。

出租

雲埠KINGSWAY, VICTORIA, FARSER，街各處有旺鋪及寫字樓出租，由一千至五千呎。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ✶ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

特價新屋週末開放

▲拾五萬九千元，東區近城多利街，交通，學校方便，柚木天花橡木廚櫃，雲石面盆，土庫完成。九萬餘元有商量。

▲廿九年屋，近頃士威巴士綫，翻新士德古牆，雙層玻璃窗，鋁質水潤梗木地台，正層兩睡房，土庫完成。

▲東區八萬餘元平屋，近城多利街，巴士學校，購物方便，兩睡房，寬潤廚房，高爽土庫。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳·
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266－4155 住家：266－8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

緬街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近緬街央十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST.卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪，架撐新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN
百信實業有限公司·Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房，廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，卽將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺，上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多，價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小間，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球綸或派對禮堂地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型業鋪實業，（生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難達。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU

公司：876－8841
住家：420－1851
420－4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，共拾壹年新，售價六拾二萬。有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈤炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果鋪連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667－0919
（留電話）
電話：873－0507 688－1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚房，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY五鋪位，六組柏文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

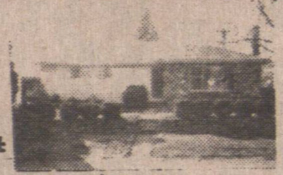
▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

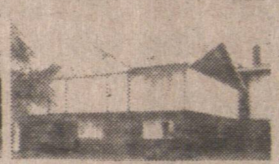
Don Quan

百萬能實業公司

謝煜贊
Canada Permanent Trust
住家：420－4665
公司：438－8161



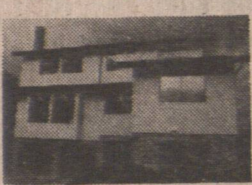
本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。



好過新屋
十三萬餘

關伯興
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千



DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千·

六年新北本拿比
十四萬餘

入息屋月入一千餘元
LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元·

GEORGIA街
樓上三層，八萬七千

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，減價急售一萬九千。

▲餐館七十五位有酒牌地點好開價二萬九千五。有發展前途，價四萬七。

馮沾 JIM FONG
DASON REALTY LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價·

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近遲列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

▲全新石屎大廈，一房及兩房現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元

商業樓—柏文

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114．價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新[illegible]工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

秘魯近訊

李向華

秘魯於十一月十三日舉行全國市政府選舉所有十八歲以上的公民，一律參加投票，如不參加取消公民權益。當時全國有六個大政黨，提名參加競選，（其中現任執政黨——人民行動黨，不在話下）大家出奇制勝，熱烈宣傳結果，由左翼聯盟，大獲勝利，打破歷屆大選的先例。

由此可見秘魯人民的趨勢，與現任政府的失却民心信賴，來年舉行總統選舉，不知鹿死誰手？且拭目俟之。

秘魯自一九八一年結束軍府統治，還政於民，由前任總統人民行動獲選執政後，恢復各黨各派活動，一切比較自由民主。可是對於金融，失業，物資，治安……沒有解決，人民生活日益困難，物價不斷飛漲。三年前，美金一元，兌秘幣二百五十餘元，現在起至二千三百餘元，仍在上漲中，漫無止境，因爲國庫空虛，入不敷出。外債纍纍，飲鴆止渴，影響所及甚至政府機關，銀行，郵局，市政礦場，警局，學校，工廠……不斷罷工，罷課，巡行示威請願。時常搶劫銀行，爆炸黨部，機關，槍斃警員偵探與最近擄走，本京信貸銀行總經理，勒贖三億元的種種情形，罄竹難書，不斷發生。

同時山區游擊，日益壯大，其中不乏大學生，教授政客，退伍軍人參加組織，星星之火，可以燎原，這是中南美洲普遍的現象，與人民渴望從新改革的期求。

本年本屆世界太平洋展覽大會，經已于十一月十八日在秘京揭幕，我國早已籌備參加展出負責人員及各種出品，亦陸續抵京。獲得好評。

最近我國錦州京劇團一行五十餘人，於十一月十四日，一連五天，在本京市政廳大戲院隆重表演，票價共分五種，由二萬五千元至五千元，觀衆非常踴躍，座無虛席，因爲我國京劇，爲首次到來南美，先由電視，電台，報紙的宣傳，人民多以一覩爲快。

同時我國北京市友好代表團又進行訪問秘魯，祕京華僑最高機構中華通惠總局聯合廣大僑衆，曾於十一月廿一日，晚上八時半，在新國華大酒家舉行全僑歡迎宴會。

一得呈文蔚世叔

—雷基磐

一得之愚詎可無
竊天有管未全輸
越吟久病悲歸化
野語探源愛撚鬚
向往失眠非驚遠
祇今逐鹿竟何須
人寰孰識喧卑意
敢與參軍訴特殊

邑邑呈有相叔台

—雷基磐

邑邑情同與世疏
不求聞達覓相於
竊思何點能通隱
輒敬虞卿肯著書
膏火毋愁堪養志
文章須賤詎躭余
會當有日還風采
一樣堂堂踐夙初

奉和蔚弟寄東均

—藝公

影事前塵總不如
十年迷惜屢遷居
驚魂市虎談猶悸
定腦神丹敢放疎
大赦叨蒙承主顧
小懲當頌感恩書
倘存生命長相聚
歲歲唱酧樂有餘

感懷

—徐發起

一卧雲城六十春
那知書劍老風塵
寄下異鄉爲異客
期逢正節正思親
關山未許西江月
却難重照失路人
飄零萍梗繁霜鬢
潦倒新停自在身

感時

—徐發起

暑往涼生露凝霜
西窗簾捲報冬藏
舉目山河天一色
橫空雁陣濟時方
志同道合鵬程往
林梢高掛日曙光
蘆葦間鷗頻接近
期能民主亦康莊

慨感

—徐發起

亭池秋水路榮灣
蔓草殘花映岸間
此地何須終夜在
算來意自等安閒
雲移畢竟迷人洞
總是無錢堪買山
一抱英雄回首日
十里松門風爲關

讀書（六言古風）

祕京李少白

讀書貴通世務
心地光明磊落
見賢思齊若渴
起我炎黃子孫
切誡數典忘祖
目標康莊大道
振玉鏘金不墜
發揚光大餘緒

錦山文社春禊雅集

祕魯李應韶

錦綉文章一字褒
佇看四海扶輪日
萬籟瀟瀟遍九臯
等閒省識春風面
風流餘韻亦詩豪
春滿壺觴讀楚騷
高山流水自陶陶
萬紫千紅一鳳毛

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔 新鮮蛋麪 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麪 蒸氣炸麪 花旗炸麪 雲吞乾麪 花旗乾麪 五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
逢星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衞生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

明中
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3·85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

客家人?!
客家教會 — 崇眞堂
爲您而設 歡迎您來
一同享受 神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C. V5R 3N3
(即First Lutheran Church會址)
電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五・每日上午九時至正午）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用
紅豆沙糖水 美點雙輝 干燒伊麪 楊州炒飯 清蒸游水大石班 中式焗肉排 香竽柱候鴨 鮑魚扒海參 蠔皇手撕鷄 鷄茸燕窩羹 兩熱葷 翡翠鮮吊片 薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卅九元正 足六位用
紅豆沙糖水 絲苗白飯 豉汁蒸黑魚 羅漢扒大鴨 當紅炸子鷄半隻 時菜鮮吊片 燻蹄拼海蜇 鷄茸魚肚羹
新六和菜
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
結婚禮餅 精美餅劵 茶餐常餐 香滑雪糕
麵飽西餅 生日蛋糕 粉麵飯 冷熱飲品

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹 當紅炸子鷄 羅漢扒大鴨 帶子時菜 海參冬菇 八珍會蠔 蟹肉菜胆 清蒸海上鮮 京都排骨 供應白飯 足十位用 每席九十元
經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹 鮮吊片時菜 八珍會富蠔 蟹肉扒菜胆 北菇蒸滑鷄 甜酸咕嚕肉 供應白飯 每席三十七元

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書餐路
天上人間
雲埠秘書餐路蔡根遂 根璇 立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

檀香山 溫哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
自灼象拔蚌 八元五毛
自灼帶子皇 九元五毛
自灼牛仔肉 八元五毛
自灼鮮蝦球 九元五毛
自灼鮮腰潤 陸元
游水生猛龍蝦 每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食） 式拾八元
另不計成本酬賓席（十位計）
壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
式大熱葷荔芋香酥蝦
白灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨 鴨肉炒鬆
翠蓉骨香龍鯉球 紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒 楊州炒飯
蓮子紅豆沙

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
逢星期五及六有大樂隊演奏
馳名=海鮮自助餐
驚人大貢獻
各式餐湯 沙律巴 三文魚 蝦 蟹 蜆 生蠔 鮮帶子 生菓甜品
特價 15.95 （七五折優待）
温哥華獨創
款式超過四十種，應有盡有 逢星期五，六，日，晚五時半開始。請預早訂座

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號．131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140

廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊

爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。

出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日．費用：由$288起至$478元止

日本，台灣，香港賀歲團

東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。

台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。

出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元

包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部
黃國裕啓
RICHARD WONG

代東

本總堂謹訂於壹九八四年元月壹日（星期日）下午壹時在本禮堂舉行成立第五十六週年紀念典禮及舉行獎學金頒獎禮潔治茗點招待醒獅謁祖國術表演幸運抽獎等節目助慶並於同日下午五時假座名園大酒家公宴聯歡屆時統請各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指導曷勝榮寵

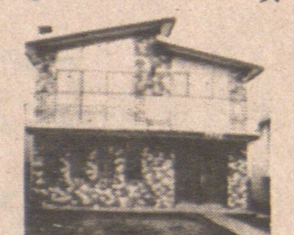
附註：席金成人每位八元十二歲以下小童每位四元盡足義務者英夫婦免收席金

報名日期：由拾二月壹日起至廿五日止請提早向書記處報名以便編席。

地址：片打東街七拾九號
電話：六八壹—八七八四

全加鄭榮陽總堂仝人敬約

建築師新屋出賣



樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，橡木廚櫃旋轉樓梯，天窗，舖磚硬木地板。星期六及日上午十二時至下午四時開放2678 DUNDAS ST兩個街口到PNE．英語電：254·0160 或 253·9670

我們有很多人每月賺得超過五萬元一年，多過世界上任何公司。生意機會座談會，逢星期六晚七時舉行
#723-BILTMORE MOTOR HOTEL. 395 KINGSWAY

誠徵女友
加籍專男年卅三香港出生，品貌學歷俱佳，誠徵廿二至卅淑女爲友。請一至六時電話：874·4545林

徵友
女卅歲樣貌端正，徵有正當職業男士爲友，有意請寄簡歷及近照。P.O BOX 48533. VAN, B.C. V7X 1A3

誠徵女友
華加籍男卅六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士爲友。請寄簡歷電話近照。P.O.BOX 2468 JASPER ALTA .TOE 1EO

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問電洽：522·9160

私人教授英文
分小組式個別，標準發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 874-3889 晚上：321·3560

填寫各樣表格
申請移民入表及見移民官。及填報入息稅。電話：879·9829

教授樂理
經驗音樂教師個別教授各級樂理THEORY．並保送皇家音樂考試，收費合理。請電：879·2155

餐館請人
年青廚雜一名，需有廚房經驗，包吃住。請電話885·2511

牛仔褲廠招請
熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

沙省埠仔請帮廚
宜年青雜工兼幫廚一名薪優包食宿，有意請自費電話：112·306·696 2269根洽。

帮人在家帶小孩
家庭主婦願在自己家照顧年兩歲以上女孩一名，有意請電話：254·6149洽

請學廚兼打雜
有意者請到車梨域埠8580 YOUNG ST. SOUTH面議或自費電話：112·792·9191洽。

請人
皮底拖鞋廠請技工一名能做楦鞋及上底補水工作爲適合，有意請與鄭先生接洽 電話：321·3615

房地產請推銷員
你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438·8161與SANDY REED，開始你的嶄新成功生活。

沙省埠仔餐館連業出讓
埠仔獨市唐番餐館，全酒牌座位七十餘，生意佳，因乏人力出讓，有意請自費電話（306）749·2938梁洽。另請中西廚一名可自費電話

菓菜舖廉讓
新設備，在本拿比栢文區，地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430·4222

果舖自讓
西區旺舖租平批長全新器具每年生意額超過十八萬，自讓四萬九千可做分期。電話266·7333唐洽。

唐西餐館出讓
投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電話：464·2012李先生洽。

餐館出讓
BC埠仔餐館出讓，年做卌餘萬，有意請電話438·1948

餐館急讓
HANEY埠家庭式中西餐館出讓，座位卌四，設備一流，有意請電：467·5454接洽

餐館急讓
裝修優雅，設備齊全，批期長，日營五百元，用人少，搵錢多，工作時間短，降價急賣一萬二千元。641 POWELL街 陳洽。

業主自賣
上下孖屋，拾六年新每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1167 6號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684·3526

益買家餐館連業
業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112·287 2606

靚屋出賣
741 EDNOR CRESCENT．本拿比農層式樓宇，五睡房，開價廿六萬九千。請電A．E．LEPAGE，EDMUND SHUNG．299·1451

屋主急賣
▲士德古屋，地平足林三大睡房有土庫，開價八萬九
▲四年新土庫收租十五萬九
▲兩房土庫屋七萬九千九．
▲新屋土庫完成十五萬九。
VENUS
電話：461·3183
多活實業876·8841

抵買十餘年靚屋
1172 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438·5664 或：254·5309

大好生意機會
著名跳舞餐廳出賣。大跳舞池，一百七十五個座位。因病全盤生意出賣（包括生意地及樓宇）。
2253 WILSON AVE.
PORT COQUITLAM.
(CITY CENTRE)
LIGHT HOUSE SEAFOOD RESTAURANT.
詳情電：
MR.STEVE FLORIS
688-9821 736-6488

入息屋
此大屋近菲沙45街，有十一個單位（六個合法），年租收入二萬六千元，有防盜防火設備，靜中帶旺，容易租出。取價十七萬九千。李蔭雄ED LEE 電話：931·8696 恒生公司：321·2912

機會難逢
有名中國古董與珠寶生意出售，四個鋪位全於市正中心 HERITAGE WEST CORP E.DEVY 263-1433

靚屋自賣
抵買卅年新標準地樓上樓下兩房一廳可以分層出租本星期六下午一時至三時開放。電話：八七九—七八〇二

上下層孖屋自賣
東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。電話：二五五—五三七〇

小型果舖自賣
二埠果舖急讓，前鋪後居，月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521·1121

高尚新屋出賣
6823 DUMFRIES ST VAN.上等材料，三睡房，現成土庫，夏天廚房，三個浴室，尚有其它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00建築商自賣。電話433·4313

琥珀頸鍊出賣
每條一百五十元．英語電：325·2756

屋主自賣
三房兩廳，下四房一廳，三廁兩廁，涼台設備近廿比街尾售十六萬八千．晚電327·8912陳，經驗免問

屋主平賣
近乃街夾41街，公園旁，標準地，上層兩房一廳，土庫完成，祇賣九萬二．電話：731·5688

十大睡房樓宇賣
另有屋主套房，位於MAPLE RIDGE。價十七萬五千首期一萬五千。英語電：581·5254

什碎餐館自賣
位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，兼送外賣，冷氣設備寬大，停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

菜舖急賣
西區菜舖，日營三百餘，架樟齊備，前鋪後居，有新租約，有意者請電話：879·3498洽

近PNE屋自賣
七萬八千九，兩房土庫，車房。33乘110尺，有後巷交通便歡迎參觀五時後請電話：430·2818

房屋生意出賣
▲堅固實用光猛六睡房，收租自住皆宜，地大44X113尺，十多年新，4764 EARLES街。星期六、日下午二時至四時開放，歡迎參觀。
▲有移民機會製衣工業出讓廠主願協助取得移民居留權。歡迎查詢。
▲埠心ROBSON街，在酒店內花店生意急售，叫價二萬元。
▲WEST END — COMOX街，栢文出售，六個單位全部一睡房，有露台，獨立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卌二萬元。以上請與徐松齡洽
電話：263·9854 687·8899
實事實業公司．

屋主自賣
近馬場堅固舊屋，24N．KASLO街。高土庫近學校交通便。卅三乘一百零八樓上三大睡房，大客廳與廚房，硬木地，取價八萬五，二至七時請電：二五五—一二八八余生，經紀莫問。

生意出賣
▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。
▲美容院一萬九千元
▲鐘表手飾商店一萬六千元
詳細問李陰雄ED LEE 931·8696 恒生公司321·2912

獨市餐館平賣
離埠一小時，生意連實業，有意自費電話：112·858·4933（三時後）余先生接洽。

獨市西餐館出賣
開價六萬五千元，詳情下午二時至五時電話：四三三—五〇二四

金城餐館大平賣
位於HENRY埠有濃淡酒牌傢俬一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463·6311

麵飽店出賣
架樟齊全，機器好，位於S．E．SASK富集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：
CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA.SASK.S0A 0L0
306 563-5144

新屋出賣
街角新屋一六六東廿八街，二千一百尺，雙車房，五房二廳，卅三乘一百一十二尺開價十六萬九千，抵買。列治文舊屋，地大，八萬九千，有意請電陳ANDY 263·9861 LUCKY RI 273·0141

餐館出售
溫哥華市近郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約售價十六萬九。PAUL KOO 電話：433·2471 或：277·3721

屋主自賣
七萬五，有價講，四房一廳TOWNHOUSE，四十九街近BOUNDARY．電話：二七一—二六五九

★靚★靚★靚★
▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。
▲40X127地靚區兩房有土庫
▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

栢文商業樓
▲十七組栢文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。
▲廿組栢文十三年新，騎樓山景，貸款十一厘息，十七萬首期。
▲四十五組栢文，每組兩萬餘，十五萬首期廿二年新
▲車身修理舖位連一房栢文年收一萬六千八，價十五萬餘。
徐澄川 291-9038
LOVEROCK RLTY.
FRANCIS 324-3888

A.E. LePAGE
張光明

JOSEPH CHANG

在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意爲你免費市場估價供給閣下大好投資機會。
公司電話：925·1441
住家電話：987·2435

又兩房土庫出租
包水電，獨立門戶出入，有爐頭雪櫃，月租三百元，近世界佛教會，有意請用中文或英文電435·7257 或：435·3930關。

有屋出賣
樓上三房，土庫兩房，近會拔，四時後電：437·1808

新屋樓下出租
兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校。電話324·4007

土庫兩房一廳
新地毡地方大，包洗衣機合小家庭：交通方便 電話434·7819

靚屋出租
靚屋出租設備齊全交通方便歡迎愛乾淨整齊人士11街夾維多利亞街月租五百五十元 電話：685·9950詢

土庫出租
一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合清靜夫婦，有意請 電話：八七四—〇一四七

土庫出租
兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便 電話327·8876

土庫出租
一房一廳，各樣齊備，近金比街，交通方便。電話873·1942

樓上出租
五房兩廳爐頭雪櫃乾洗衣機齊近壽士定總站有意電291·8343

新土庫出租
兩房一廳，近卅七街夾菲沙近學校，公園，交通方便。電話：327·1502

華埠寫字樓分租
唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均可租金面議。電話：六八四—五四六一

上層及土庫出租
緬街，近車站學校新裝修獨立門戶備有洗衣機乾衣機環境幽美合清靜小家庭。電話：三二七—〇一七六

單人房出租
包水電，傢俬，合用電話，電視，錄映機，近世界佛教會，月租二百廿五元。

雙單人房平租
大睡房或一廳一房，廚廁雪櫃共用，合夫婦或單身，交通方便。電話：二五三—六四四三

新屋樓下出租
三房二廳浴室爐頭雪櫃齊全各自門口出入近學校市場交通方便南假拿備近京士威。電話：四三七—八〇三二

土庫出租
兩房一廳，設備齊全，獨立門口，近蘭菲夾廿街，交通方便。有意者請電話：435·9167

平租新屋樓下
蘭菲夾28街兩房一廳獨立門戶，月租四百元或租一房百七十五元電話669·6671 或430·2963．

新屋全間出租
東十一街夾GLEN DR三睡房，入屋車房爐雪櫃洗碗乾洗衣機各樣齊備。電話：875·1087

新裝修土庫出租
菲沙街，三房一廳，交通方便，各樣齊備價錢相宜，詳情請電話：879·7087

土庫出租
兩房一廳近PNE，交通方便獨立門戶請六時後電299·4208

新屋樓下出租
三房一廳廚廁齊備，適合小家庭居住。電話八七三—〇一六四

新屋樓下出租
寬大光猛三房一廳有車房獨立門口出入設備齊全近學校巴士站通合小家庭。電話：251·1096

大房出租
有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕爲合。請電：四三八—一三六四三梁太

吉屋全層出租
兩房一廳，設備齊全，交通便利，環境優美，卅五街夾乃街。電話：327·7045

全間屋出租
兩房一廳，近域多利四十九街，各樣齊備。電話：251·3432 或晚上：325·6240

唐人街大房平租
樓上雙人及單人房，交通方便近公園學校，廚廁爐頭雪櫃齊，合夫婦及單身人士。電話：294·0051

土庫出租
一房一廳，爐頭雪櫃廚浴齊近四十一街及湎街，月租二百五十元。電話：325·5459

樓上三房出租
有傢俬，合學生或單身仕女六街夾蘭菲近ALPHA COLLEGE 電話：253·5729

土庫單人房出租
四街東夾甸孖梳，獨立門口出入，各樣齊備。電話：253·7370

樓上全層出租
兩房一廳廚廁各樣齊備，各自門口出入，四十六街近緬街，有意者請電話：324·6437

樓下出租
兩房一廳各樣齊備六街夾蘭菲近學校交通方便電話253·9290

土庫出租
緬十九街兩房一廳，各樣齊全，各自門口出入，宜學生有傢俬床。電話：873·2258

移民投資好機會
獨市生意，果舖連實業自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建栢文。電話：465·4413

唐人街旺舖
後舖及貨倉出租 電話：六六九·四一六五

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，交通方便，近域多利街電話433·7215

單人房出租
一房一廳及一房，有傢俬適合單身男女KILLARNEY ST夾五十二街。請電：437·0162

全屋出租
近乃街夾四十一，上層兩房一廳，下層一房一廳，近學校，巴士，公園及購物。電話：731·5688

土庫出租
近PNE兩房一廳設備齊全有地毡合小家庭。電話夜254·7402 日間：321·6122

樓下出租
一房一廳，廚廁齊備，近乃街卅三，下午六時半後，請電話：八七四—一一七六五．

樓下壹房壹大廳
四十三夾維多利新裝修，包電話水電公用廚房月租一百九十五元適合單身女士或女學生及學生電話：321·5889

正層出租
正層叁睡房出租，近巴士學校。請電話：435·0068

唐人街生意出租
唐人街旺舖有生意出租，燒臘肉食部及海鮮部，生財工具齊，租平。請電：251·3978

高土庫出租
京士威夾廿街兩房一廳，廚廁浴室，爐頭雪櫃俱全，交通便，近學校。電話：八七三—〇七五五

光猛土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，十三街夾甸孖梳，近巴士站及學校，晚七時後電話：874·9041

光猛大細房出租
41街夾乃街，光猛主人房及另一細房，交通方便，均適合單身女仕或學生。電話：327·7164

商業樓出租
適合醫務所或其他專業，2140W四街（ARBUTUS）電734·8298 或晚：261·1728

有房出租
單人房或雙人房，近壽士定夾咸廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298·1041

樓上正層屋出租
兩房一廳，設備齊全，近一街夾RENFREW．有意請電：254·9169 或：254·2275

樓下出租
新裝修兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，近乃卅五街，有意請電：321·0341

餐館出租
沙省P.A．埠座位七十，有意請自費電話：112·306·922·8688接洽。

樓上及樓下出租
位于東廿九街各三房一大廳廚房廁所各樣齊備獨立門戶有意請電：三二五—一六七六 或八七六—一二四八．

全間屋出租
三睡房兩廁所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學．電話：327·7977

樓上全層出租
兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，甸孖梳夾ADANAC．電話435·2971或254·3654

樓上出租
兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344E PENDER（片打街）電話：266·1193

新油屋出租
京士威夾乃唐交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廚浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四—一七四〇三

新樓下單房平租
近會拔，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床樓，雪櫃各齊備。電話：438·7029

緬街
三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874·1934

華埠中心栢文租
一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，間壽治亞東街二五一號或電話：六八一—一四九四七．

新屋樓下出租
兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近菲沙四十七街。電話：三二七—一九九七六

樓上出租
兩房一廳，廚廁齊備，獨立門戶，宜清靜小家庭，如意者請電：四三五—一六三九八

鋪位出租
位於4423 BOUNDARY ROAD（界限街）一千一百尺，如意者請電話：253·3375洽

樓上大房出租
適合學生，近會拔夾四十一街，六時後請電話：438·9829

樓下一房一廳
WOODLAND壽士定街甸孖梳，自己廚房廁所，包水電暖氣。電話：三二五—一三九六九

土庫出租
兩房一廳或租單房均可，各樣齊備，緬夾四十八街，交通方便。電話：873·2129

潔靜土庫出租
兩房設備齊全，交通方便，適合清靜夫婦，有意者電話：四三七—一五〇六二洽

柏文出租
兩房一廳，各樣齊備，包暖氣，826E PENDER街。電話：255·4190

土庫出租
一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四—一八三六四．

近唐人街中心租
樓上一房一廳，廚廁浴全俱備，適單身或夫婦，月租二百五。電話六八一—一九八八李太

近華埠有房出租
合單身或夫婦，爐頭雪櫃傢俬齊備，日電八七六—一二四五三，或晚跑路街五六六號樓上洽。

土庫出租
乃街夾卅三街一房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—一八〇九二洽

全間屋出租
樓上三房二廳樓下二房，大廳，兩套浴廁，爐頭雪櫃，近乃街38街。另單人房租。電話：二五五—一五六二二

栢文房出租
八街西近百老滙街一廳一房廚廁浴爐頭雪櫃齊包熱水暖氣不吸烟沒小孩不養動物爲合。電話三二七—一七七四四

土庫出租
菲沙8076號三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口有意請電話：324·1296陳太。

單人房出租
有意請到598W廿二街西洽或六時後電876·4075與CHROL WONG．

樓下壹房壹廳租
有傢俬，近京士威夾界限街，五時半後請電話：438·6852

新屋樓上出租
三睡房，大廚房，餐廳，客廳，新雪櫃爐頭俱備，有意者請電話327·6042

屋大租平交通便
卅一街近乃路，九百尺有土庫，上下三房兩廳兩廁，租六百五，不包水電。電話：879·3296李

光猛土庫出租
兩房一廳，各樣齊備，獨立門戶，近壽士定夾域多利．電話：254·0360

樓下廳房出租
近會拔29街交通方便附近中小學校包爐頭水電，適合小家庭，有意請電話438·5782羅洽

新裝修土庫出租
域多利夾四十八街，兩房一廳，近學校巴士，地方濶大 電話：325·9541

北本拿比屋出租
樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁雙車房月租八百元裝傢俬者勿問，請電話：四二一—一七三二九

新土庫出租
乃夾六十二街一大房一廳，廚廁浴齊，獨立門口，近學校車站，適合夫婦。電話：三二五—一一〇五

靚屋
四房三廳一廚兩浴室，菲沙夾卅街出租，另卅七乘一二〇屋出賣或出租整餐洽夾28街。電話872·1883

雲埠達權社通告

為通告事：本社經於上次月會當衆選出各科職員候選人，並定期由十二月五日（星期一）上午九時開始投票至十二月十一日（星期日）下午一時複選揭曉，敬布各社員依期踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠達權支社
社長 雷民盼
書記 李耀樞
一九八三年十一月十五日

雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部是屆職員任期將滿，遵章選賢能執行任事，謹定於十二月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂初選提名，敬布各黨員依時踴躍參加，以重選權

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭焵光
秘書 黃振光
一九八三年十一月十五日

鄭鴻麟字忠秀鳴謝啓事

本人因年老氣血少，十一月廿四日正午前往厠所大便，但一時大便不通，當即暈倒在厠所，幸得家人知道，立即打救急電話，救生車迅速趕到，馬上進行搶救後，急往中央醫院救急部救治，隨後大小便通暢，人也清醒。在我住院期間（十一月廿四日—十二月三日）承多親戚朋友前往醫院慰問，並贈送了極多的鮮花，生果等。在此表示衷心的感謝。現在我在醫院醫生們的精心護理下，和朋友們的關懷下，病已初癒。于十二月三日出院回家休養。在此對來探望我的親戚朋友再次表示感謝，並祝大家身體健康，聖誕快樂，生意興隆！

鄭忠秀敬上
一九八三年十二月五日

恩平總會館通告

啓者，本會現任職員任期將屆，依章定期選舉下年度職員接理會務，今經本月四日會員大會議定于本月十一日（星期日）上午八時至下午八時公開投票，隨即當衆開票。又謹訂於十二月廿五日（星期日）下午一時舉行新舊職員交代典禮，屆時敬布各會員撥冗依時踴躍參加投票。

此告

恩平總會館謹啓
一九八三年十二月五日

移民☆投資

加拿大溫哥華埠旺乾洗衣店承讓連壹切生財器具包訓練無經驗者有固定政府公務員制服乾洗合約適合合格移民投資免到步尋事煩惱，下午六時後電話：594-7159

高薪請會計

某大貿易公司，高薪聘請經驗會計，須精通中英語。請將履歷寄：
2575 EAST 2nd AVE.
VAN, B.C. V5M 1C7

京士威美髮屋

672 京士威近菲沙街，特價電髮，$18元起，由12月1日至24號，每星期七天營業。電話：872-5343

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電話：253-7363 255-8171余生

時新食品公司
聖誕特別優惠大食家
日日新鮮
原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅
兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
特價鮮 99¢磅
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

北美洲首次直接運到
高麗開城名產：
北高麗紅參
補氣養神
品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686
●誠徵各地批發商

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧
設計新型
花圈花牌
結婚花球
四季時花

●訃告

先慈黃門伍氏夫人廣東省台山縣樂平村人溯生於一九〇九年九月廿八日一九八三年十月二日午夜逝於醫院積閏享壽七十七歲不孝國忠等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於十二月九日「星期五」下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

杖期夫黃禮振
哀子國忠 媳梁巧華
哀女惠霞 婿伍仕芳
【佩霞】
麗霞 婿朱國器
男孫逸俊
女孫逸儀逸微
男外孫伍偉光
外孫媳龍卿
女外孫伍雁秀雁娟
雁華朱綺文
外孫婿麥國富游國柱
馮健生
另男女外曾孫十餘名
同泣告

治喪處：黃氏宗親總會
一二三A片打街東
喪宅：2053 E. PENDER ST
電話：253-6152

●訃告

先慈馬門關銀穩夫人廣東台山白沙山格長寧村人不幸痛於一九八三年十二月三日上午七時半病逝於雲高華中央醫院積閏享壽七十有二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服一切事宜由馬氏宗親會協助辦理謹擇於十二月八日（星期四）下午一時在暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

杖期夫馬均達
哀子景裕 媳黃曼華
景璇
哀女亦巧 婿黃衛新
碧霞 婿【盤建章】
孫女珍珍恩珍
外孫男黃策仁
孫媳黃翠梅
黃策義黃策謀
TERRY PON
胞弟關朝多 弟婦余氏
【關朝楫】弟婦鄧氏
胞姊關銀笑
姊夫【譚祥錦】
胞妹關銀竹
妹丈余振權
外甥男關振鵬
甥媳馬氏
關振鴻關振輝
外甥女關素娟
甥婿馬樹平
姨甥多名
同泣告

治喪處馬氏宗親會
喜士定東街四十一號
喪宅#215-2222
PRINCE EDWARD
VAN. B.C.
TEL876-7627

●哀謝

先嚴爲明馬公府君廣東台山白沙山格安陽里人不幸痛於一九八三年十一月廿七日下午五時半病逝列治文埠中央醫院積閏享壽七十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於一九八三年十二月一日（星期四）上午十時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙馬氏宗親會及馬氏體育會等團體協辦喪事復蒙各宗親戚友鄉世學誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀謝

未亡人黃氏
孤子思仁 媳婦MARY
思聰 媳婦薛氏
孤女秋娟 女婿李林學
孫男德倫德文德深德烈
孫女綺綿綺霞
外孫男文龍壽龍華龍
胞兄【爲藩】嫂張氏
胞妹月娥 妹丈劉振安
侄男思治 侄媳婦張惠韶
侄女嬋娟 婿【張長鴻】
美娟 婿【黃振元】
仲娟 婿黃啓珉
侄孫男耀駒
侄孫女小萍小燕
外侄孫男張灼林沃林
澤林黃永棟永德永強
永勝永樂
永安外侄孫媳關氏
外侄孫女張保娣
外侄孫婿李才芳
黃婉儀麗儀雅儀健儀
外甥男劉松盛
外甥媳顧氏
劉文德外甥媳金氏
劉乙外甥媳彭氏
外甥孫男三名
外甥孫女一名
外侄曾孫男比利
外侄曾孫女巧文同叩謝

（賻儀）馬思治及母親張氏合家一百元，馬恆策嬸偕男兆昂，兆迪，兆金，兆榮共一百元，黃啓珉合家五十元，馬基德五十元，馬月娥劉乙共五十元，薛庭芳姻親五十元HARRY JANG五十元，恭盤嫂愛梅共四十元，馬姓本合家卅元，馬柏超柏義柏鈿共卅元，張馬嬋娟合家卅元，黃馬美娟台家卅元，馬家棣卅元，STANLY & NORMA共卅元，馬政活廿元，朱耀祖廿元，馬更新合家廿元，遇環姑廿元，李官群廿元，福綿嬸廿元，國信公司十五元，梁與美金廿元，梁方瑞平廿元，Mr.&Mrs Aron & Doris Wong $20, Clifford Seid $20, Mr.&Mrs Dick Chan $20, Nancy's Fortune Cookies Ltd. $30.

黃償賜，煜基合家，健鴻合家，馬仕橋合家，馬煥照合家，鄺北海夫婦，馬如謙，胡佩琴，頌朝，林俊賢夫人，馬世傑，馬能娟，楊國榮，馬灼惠合家 Mr.&Mrs. George Lee $10, Ken + Helen Lee $10, Richard + Helen Lee $10, Fred + Mary Lee $10, Ray + Jessie Ing $10,。（以上每十元）黃竹養合家五元，雷澤奎五元。

（花圈）加拿大馬氏宗親總會，雲埠馬氏宗親會，雲埠馬氏體育會，多倫多馬氏宗親會，溫地辟馬氏宗親會，卡城馬氏宗親會，點城馬氏宗親會，卡城馬氏實業有限公司，中華文化中心同人，雲埠中華會館，台山會館同人，黃氏宗親總會，台中校友會，全加中華總會館，余風采總分堂，雲埠中華會館理事會同人，孤女秋娟婿李林與偕男文龍壽龍華龍同，男孫德倫德文德深德烈女孫綺綿綺霞同，嫂馬張惠如偕男思治合家同黃啓珉合家張馬煥娟合家，黃馬美娟合家同，黃永安合家，花旗麵廠全體工友，皇家銀行緬街分行同人，黃本生合家，陳黃秋玉合家，馬維棟合家，馬啓亮合家，余粲富合家，李家園餐館，桃園酒家，卡城馬業民合家，元昌肉食公司，圖新軒印刷局同人，泰興公司，鳳凰餐館，馬用存合家，名臨位仁酒家同，廣興公司歸卓傑同，馬月娥劉振安合家，馬性本夫婦，馬文傑夫婦同，黃伯輝黃子芬黃宗灼同，雷民盼朱朝操合家同，黃會平黃偉夫合家同，林其慶林其旺合家同，黃大成黃健磊馬壽民余惠芳李淑華同，廣本紹慶恆科賡本夫人恆享恆佩文彬同，耀偉偉民樹明立珍超彝松偉江成同，庭暖寸鎮清石才佑連經曉光瑞能朝棟同，盤基聖才國許偉俊宗雅同，澤補俊彥健榴世增華傑錫湘湘慶同，恆輔紹想平直鉅源勸熾郁週佩，陳進傑陳景臻陳謫明馬用存黃英德黃社燦羅榮鑑陳炳利黃立五，麥素白馬炳南黃孔阜同，朱進賢黃石民黃孔維黃傳益馬詠深容羨陳楚雲許錦浩麥春生陳明修余卓生黃錫銓同，黃英傑李波來朱出現黃汝欽馬紹恩會灼春麥於熾興榮進李佩嫻梁若瑩黃如欽譚生仝，岑百祥岑炳麟同，南華麵廠關其逸同，薛振尉薛振悅鄭寶全合家同，雷家達合家，梅賜恩台家，李賢懷母葉榮熾李煜民合家同，李新民李文輝合家同，黃秋雲合家，林啓活合家，張培啓夫婦，觀俊均德國冠紹霖頌嚮更新仝，黃參彩譚維掛馬柏照仝，恆策嬉兆迪兆榮兆昂兆全同，蔣博雲館業存同，馮瑞祥鄭美嬋同，胡彩星夫婦，鄭薛娟美薛華堃薛廣杏合家同。Hoy Mah + Family, Mr. + Mrs. Chew Lew + Family, Mr. + Mrs. Harry Eng, John Smith Son, Toyo Importing and Staff, Joyce + Donald Dong, Donald + SuSan Chan, Alice + John Tong, and Family, Mais + JohnChay Chuk, Kim Mah, Robert Ho, Lily, 周麗同。Keith + Kirby Mah, Sandra + Roger Sasaki, Mrs. Mah F. Sing, Mae + Ben Wong, Ruby + Dous Sam, Corrine + Tommy Mah, Lil + Dich Mah, Chopstick Restaurant, Mr. + Mrs. Monty Jang, Tom + Rose + Else Quan, Mr. + Mrs. John Lee.

素車數十輛。

（輓聯）馬氏宗親總會，雲高華馬氏宗親會，治喪處仝人，馬氏體育會，卡加利埠馬氏宗親會，溫地辟埠馬氏宗親會，多倫多埠馬氏宗親會，點頓埠馬氏宗親會，全加中華總會館，溫哥華華僑公立學校，黃氏宗親總會，點城馬炳楅馬國任馬美偉馬錦尚同，台山會館，馬瑞祥鄭美嬋同

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 新爲見諒

地下土葬・室內陵墓
骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：
1. 張崖西先生（JAMES）或張太873-8236
2. Mr. FRANCISCO（英文）-291-8446
3. 陳太（Mrs. CHAN）-438-6824

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞預購墓地、銅碑及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。既免家人臨事周張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。欲知詳情，請與
科士蘭墓園（Forest Lawn）
海景墓園（Ocean View）
代表雲龍（Winston Wan）接洽。辦公時間電話：254-3043或廿四小時電話：687-1985傳呼機（Pager）號碼2704

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821（24小時）近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李顯理
雲　龍　二君接洽

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124
●加西總代理 — 米仔蘭
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255 9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光與後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683－6858 683－6859
列治文分店地址：甸比炎第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200

中國補酒藥酒又新運到！照舊特價供應，歡迎選購！

精工錄影修理
KS VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特為 全加拿大免費保養服務中心
（由四日起至十二月卅一日止）
WINTER SPECIAL 冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 零件另計）
先鋒牌 PIONEER
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
日本名廠製造
高品質錄影帶
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
Tel:876-8320

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價．
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257
▲40X120三房屋
▲50X110三房屋
▲收租商業樓，卅餘萬。
▲東區士多，二萬五。
▲西雲哥華商業，卅餘萬。
▲120X120 四房，2200 尺大屋。

順發冷氣工程
雪櫃 凍房 暖氣 冷氣 電爐
修理按製肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298-1431朱先生

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力，工程，免費估價電話：324-0343

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

百老滙單車專店
BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
(夾Fraser近安娜餅店) Tel: 874-6811

新開張

專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速!
特價精選：
RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價~~150.00~~ 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價~~209.95~~ 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價~~125.00~~ 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價~~119.00~~ 現售108.00
剪此廣告來九五折優待

興華參茸行
興華
專門經營
參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 京果海味 零沽批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604) 683-3838

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃
既可儲蓄 又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

中國刺繡畫 字畫 油畫
★訂製禮品
★裝裱鏡框
★書法題字
中加畫苑
電話：255·6889

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期 敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

本報廣告．效力宏大

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251-1616
2044 TURNER ST．
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐△政府牌照△收費從廉△快捷妥當△日夜服務請電黃耀堂

商用冷氣藏
廿四小時服務 按裝修理保養工程 忠誠服務快捷可靠 僑胞惠顧無任歡迎 持中央及省政府牌照 電話四二〇，二八二八 住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二—〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

真誠電器
修理安裝電器 電火改屋內線
電話：294-9009
梁生253-7363

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C

整新裝修
內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水澗 免費估價
夜間電：434-7403

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋．兼間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

劉富
承接裝修．油漆．土木工程．
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879·4389

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售．
電話：二五三．五六七二

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造 各式布簾 及百葉簾 花色新穎 價錢相宜 服務週到

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水澗 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

宏海建築裝修
商店住宅車房土庫 新建修改長期保養 專業補漏精換瓦面 免費估價快捷妥當
電話291·9861

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約
修理小型栢文

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話874-6915

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚舖砌 磚牆砌築 水電裝修 防盜警鐘

永興裝修公司
油漆做木．土庫間格 水喉潔具．露台車房 電器電爐．新換水澗 大小工程，無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三—一九二二

嘉倫裝修
大小修理 以及各種 晒台建修 房屋放大 土庫間格
請電：437-8742

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428
防盜花窗．大小鐵閘．
花園欄杆．貨車鐵架．
交貨快捷．上門燒焊．
保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣，
燥音，冬暖夏涼．

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地．每則由二百元起

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新 土庫間格 籬笆水澗 陽台車房 內外油漆

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水澗露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873-2566
321-5819

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務
電話：437-9692

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當．
電話二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

K.T.
K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道 代客設計 商業樓宇 承建新屋

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐　選料上乘　營養衛生
豆腐花　香滑新鮮　送貨快捷
豆漿　零沾批發　無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

你的流動屋有登記嗎？
一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城市政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按蒙有扣折百分之十
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

David Transfer
254—5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

專門
剪草倒樹清理垃圾
劉傑 電話：二五一—三〇八九

晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五—七六一三

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：274-7918

專門修理及油漆
各種房屋，文房，收費便宜
廿四小時服務，請
中文電：874·5502
英文電：437·1842

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆，價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Baron Lea A (Jungquist)
   Zinger (Evans)
   Ronnies Giveaway (Whidden)
2. Emory Direct (Hooymans)
   Ruling Prince (Campbell)
   Bethany Diane (Treen)
3. Kelly Viva (Glen)
   Delta Cathy (Quinlan)
   Noble Cadet (Sibiga)
4. Bates Pass (Mohorich)
   Ferr Memory (Davis)
   Shifty Shirl (Hudon)
5. Gramrun Star (Hollingsworth)
   Surdale Barb (Linton)
   Black Cotton (Campbell)
6. Willow Khan (Ericsson)
   Combat Osborne (Wiggins)
   Pages Bruiser (Hudon)
7. Tar Tie (Ericsson)
   Who Don (Brown)
   Lennox Bromac (Coleman)
8. Shendo Lad (Quinlan)
   Beaverly Corky (Coleman)
   Doelcam Dan (Davis)
9. Northern Martin (McQuaid)
   Tommy Rip (Megens)
   Loulabelle Choice (Wiggins)
10. Wind Ridge Alex (Galbraith)
    Shyloh Cola (Brown)
    Bar H Flying Heel (McQuaid)
    Boozers Delight (Jungquist)

馬膽　1. Baron Lea A (Jungquist)

CLOVERDALE 馬仔車精選

7th December, 1983

1. Baron Leaa
   Flanbreezy
   Boysal
2. Winter Prince A
   Bethany Diane
   Emory Direct
3. B C Cinder
   Mark Pirate
   Stable Hand
4. Bates Pass
   Ferr Memory
   Shifty Shirl
5. Gramrun Star
   Surdale Barb
   Flo Blue Chip
6. Pages Bruiser
   General Silver
   Combat Osborne
7. Tar Tie
   Who Don
   Lennox Bromac
8. Beaverly Corky
   Shendo Lad
   Logans Baron
9. Jimmie Nosenuff
   Northern Martin
   Tommy Rip
10. Boozers Delight
    Wind Ridge Alex
    Shyloh Cola

清代皇帝的進膳方式

舒楚

皇帝是人，他和一般的人的吃飯方式本來應該一樣。但爲了表現他的「至高」的地位，又人爲地作出與普通人不同的地方。如中國清代的皇帝，吃飯就有好幾種叫法。或叫「傳膳」或叫「用膳」。

爲了伺候皇帝吃飯，宮中專門設立了一個機構，叫「御膳房」，直接由內務府管理，設管理大臣，下面再設尚膳正、尚膳副、尚膳主事、委署主事、筆帖式等官職，具體負責皇帝吃飯的事宜。

皇帝吃飯，並沒有固定的地點，多半在他經常居住和活動的地方。按清代的生活習慣，分早晚兩頓正餐。早餐一般在卯正一刻（上午六時以後），但有時推遲到辰正（上午八點以後）。晚餐在午正一刻（上午十二點以後），或推遲到未正（下午兩點以後）。兩頓正餐之外，還有酒膳和各種小吃，一般在下午或晚上，沒有固定的時間，由皇帝隨意命進。

每到吃飯的時間，皇帝命御前侍衛開始傳膳。負責用膳的大小官員，立即命令有關的大大小小太監在用膳的場所佈陳膳桌，將預備好的飯菜迅速從御膳房抬出來，按照傳膳的規定佈菜。飯菜來了，皇帝並不馬上吃，而是先看看每道菜盤上放的一塊小銀牌變不變色，據說只要飯菜中有毒，銀牌就能反映出來，看了銀牌之後，他仍不放心，還要叫隨侍的太監先把每樣飯菜嚐上一點，叫「嚐膳」。如果飯菜裏下了毒藥，太監嚐了會先毒死，就輪不到皇帝死了。

中國最早的電影女演員

舊時，由於封建思想的關係，中國戲劇中的女角色都是由男的扮演的。民國初年的「文明戲」也都是男扮女角。中國第一部故事影片『難夫難妻』，其中女角也是男的扮演的。那麼，從什麼時候開始，中國電影中出現女角是由女性扮演的呢？

中國電影最早出現的女演員名叫嚴姍姍。一九一三年在香港主持「人我鏡劇社」的黎民偉，使用「人我鏡劇社」演文明戲的佈景和演員，以華美影片公司的名義拍攝了影片『莊子試妻』。這部影片取材於舊劇『蝴蝶夢』中「扇墳」一場。影片由黎民偉自己編劇，他同時扮演劇中的女主角莊子之妻。黎民偉的妻子嚴姍姍則扮演了劇中使女這一角色。這部影片是中國開始拍攝影片時期嘗試性的產物，嚴姍姍所扮演的使女當然不是這部影片的主角。但她却是在中國影片中從未有過的、第一次出現的一位女演員。這部影片放映效果很好。後來被人帶往美國，它也是中國影片運往外國放映的開始。

嚴姍姍是廣東省南海縣人，香港懿德師範學校畢業，辛亥革命時曾參加過廣東北伐軍女子炸彈隊。黎民偉拍完『莊子試妻』後，創立了「明新影片公司」，嚴姍姍是該公司的基本女明星。

•實之•

納偉旅行社
無遠弗屆•無微不至　加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA　IATA　ASTA　PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
*暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
*華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
*可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
*出發日期 八三年：十月廿七日　十一月廿四日　十二月廿五日
八四年：一月廿六日　二月廿三日　三月廿二日　四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
*暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
*全程十四日。
*來回程均經香港,可提前出發,可延期回程
*代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
*在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
*可代申請旅遊完畢之後延期探親。
*出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6341 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊$2346
※華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天$1350
香港、曼谷、星加坡十四天$1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天$2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天$2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及峇厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李糯。
✣出發日期：十二月十七日。

✯ 直接出票・毋須苦候 ✯

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（僑光劇院樓下）
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳　電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話：321-4133
261-3160 (24 HRS)

補記
水電工程
土庫廚房
大小工程，
裝修間格
浴室廁所
免費估價
430•1128

教授插花
襟花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校•電話：黎太
324•6357

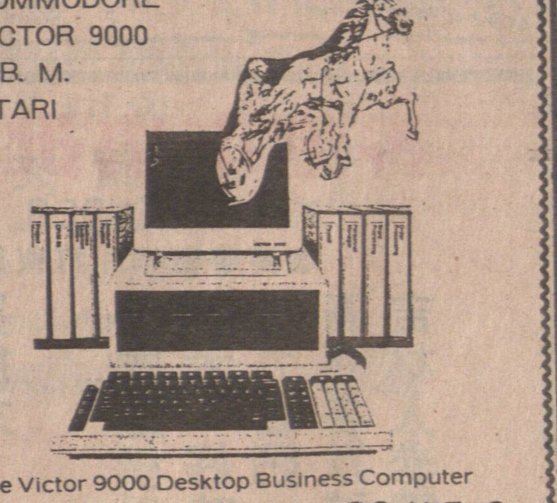
天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B C V6A 1T4
電話：688 8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往 香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由$ 1099起
連十三晚酒店住宿由$ 1260起
▲中國名勝遊 $ 2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $ 399 元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $ 1490 起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12 月 22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $ 4 8 0
東京狄士尼樂園六天遊 $ 3 3 0
東京狄士尼樂園三天遊 $ 9 9
大阪京都購物三天遊 $ 1 0 9

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
•附屬機構•
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792·9191
(604)792·9192
供應　承印　精製　專門
各款餐具　刀叉杯碟　紙巾餐墊　餐房裝飾　立體擺設　龍鳳囍壽　禮堂設計　富麗牆紙　餐牌簿仔　外賣餐紙　餐牌套紙盒　外賣餐盒蓋　天地蓋膠盒　閃金絲印PVC電壓　刻各類招牌大字

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號　(604)873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
- Apple II† Compatible (OS22)
- COMMODORE
- VICTOR 9000
- I. B. M.
- ATARI



The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平

香港或台北來回 溫哥華或西雅圖出發	840元起
回港賀歲東京遊 1月14日及1月21日出發	1149元正
東南亞旅行團 一年機票，一流食宿 1月14日出發	2346元起
賭城發財團 逢星期四或星期日出發	199元起

※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151　604 684 4152

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
✿ 香港假期：
六晚酒店住宿由$ 1099 起
十三晚酒店住宿由$ 1260 起
✿ 回港賀歲東京遊由$ 1149 起　華人領隊
✿ 東南亞旅遊團由$ 2319 起　華人領隊
✿ 東京狄士尼樂園三天遊由$ 99 起
✿ 大阪京都購物三天遊由$ 109 起
✿ 中國旅遊由$ 2650 起　由四月起每月均有團出發，華人領隊。
✿ 檀香山旅遊連七晚酒店由$ 399 起
✿ 代售：各地旅遊團
各大航空公司之廉價機票：香港，台灣，曼谷，星加坡，吉隆坡等。
✿ 聖誕節迪士尼樂園三藩市遊由$ 449

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

堅盛頓耆英會本月節目豐富

選舉明年新職員經已揭曉

（雲訊）堅盛頓華耆英會十二月份活動節目已排定。除逢星期二，四上午英文班，星期三十二至一時公民入籍班。星期六上午之太極拳班外。十二月六日上午十時半至十一時半，有永明人壽保險公司陳健洪先生講「家庭儲蓄計劃」。七日下午一至三時，由黎榮焯會長漫談「投資移民」。八日上午十時半至十一時半，關活年先生介紹加州旅遊。十三日上午十時半至十一時半，鄒震嶽副會長講「健康之道」。十五日上午十時半至十一時半，盧文慶先生指壓示範。二十日上午十時半至十一時半，鍾靈先生演講「老人福利」。二十一日下午一至三時，袁肖豐副會長主持「健康講座」。二十三日晚六時參觀聖誕及新年燈飾夜遊。成人收車費十四元，十二歲以下小孩收十元，包括回程在華僑酒樓宵夜一頓。專車，（一）於六時十二分在乃街夾四十一街。（二）六時半在該會門前。（三）七時正在喜定東街夾哥雅街果欄公司側之停車場接載衆。歡迎會員偕親友參加。又該會由十二月二十四日（星期六）起放寒假至明年一月九日止。十日（星期二）照常活動。

（又訊）堅盛頓華人耆英會於十一月三十日下午在該會址開會員大會，選出明年度新職員，並通過組織章程，隨即爲九，十，十一，十二月生日之會員祝壽，並慶祝該會成立一週年。到會嘉賓除該社區中心董事會主席來列圖先生，及社區中心主要職員外，尚有明成新大公文匯報，雲市總經銷黎紹聰，輕歌喚早晨電台總監鄧強慶，大漢公報林岳鎏，士達孔拿華人康復會鍾靈，MOUNT PLEASANT社區中心中樂組麥樹棠，黃婉華，玉鳳等，全體組員十餘人參加，先後演奏「平湖秋月」「娛樂升平」「孔雀開屏」等名曲，感人動聽，觸發鄉思，報以熱烈掌聲，繼有佛特烈夫人之舞蹈組表演土風舞，夏威夷舞，動作優美，氣氛熱烈，是晚到會之會員，及來賓達二百餘人，該會新職員姓名如下：

會長黎榮煒，副會長袁肖豐，鄒震嶽，林池，中文秘書，羅仁龍，楊仲平，英文秘書楊壽朋，羅陳玉蘭，財政：顏生，楊錦開，黃工學，姚昌熾，康樂：關活平，趙樹惠，鄒承煜，羅慧芝，廖非寥。交際：梁廣鈞，黃昇，李慧琴，熊耀光，關黃碧芳，陳楊花有。總務：方陳潔英，陳張佩琇，雷群聰，何光烘，包楊淑嫻，嚴濟龍，馮饒，楊春娣。義工：彭景禹，譚鄭鍔堯，郭錫曼儀。

哈葛問鼎省政 市參逐鹿市長

（雲訊）假如雲埠市長米奇哈葛決定進入省政壇，雲埠未來一次市選，將爲近數十年以來最緊張的一次。

市長哈葛計劃於新年初宣佈將否參加省政壇，他擬離去市府，競選新民主黨省議。

現時已有兩名高級官員，及最受人歡迎的市參事，準備競選市長。

市參事哈利藍奎，及佐治鮑路表示，如哈葛離開市政，他準備問鼎市長。

電視節目介紹 生兒育女知識

（雲訊）電視第十台將會播出一個名爲「生兒育女」的節目，這節目會講述懷孕期間的一切必要的事項，內容包括：飲食營養，工作休息，運動，醫療檢查，社區健康服務中心，住院期間等等。

請記得收看第十台。

第一集

日期：十二月十一日（禮拜日）

時間：晚上六時正。

第二集

十二月十三日（禮拜二）晚上六時半。

市民呈請市府保存首家郵局

（雲訊）雲埠蘭加拉區泮古李郵第一家郵局，爲一間細小的似乎要倒下的樓宇，明年有面臨拆除之可能，除非市府考慮修理。

最近該樓住客，經營咖啡室於該樓，且兼營食物店，他要求市議會保留該歷史的樓宇。

該樓位於波魯蒙街四九七號，是市府所有，西人蒙華波拉上打春李租賃該樓，現已收集得一千八百名簽名，呈請市府保存該樓，不要拆除。

莎亞頓大旅館昨遭祝融光顧

（雲哥華訊）雲埠笠臣街一千四百號莎亞頓大旅館昨星期二遭祝融光顧，桑拿健身室受到嚴重損失。

據消防局報告：此宗火警，於凌晨三時後發覺，但已令旅館多處地方被焚毀。

旅館發言人稱，很多旅館住客在火警發生時倉皇逃出，在停車場地區內或走廊內等候，直至撲滅火焰時爲止，處境十分狼狽。

火警中幸無人受傷，起火原因，暫時未知悉。

雲東國會議員美曹夫人本週日向居民發表演講

（雲訊）溫哥華東區國會議員瑪烈·美曹夫人將於十二月十一日星期日下午一時至二時半，在士達孔拿社區中心的耆英會向東區民發表談話，介紹她和她的國會議員辦事處在協助東區居民申請移民方面的服務。講題內容包括：

一、加拿大移民政策的轉變。

二、家屬團聚。

三、非法移民。

四、投資移民。

士達孔拿社區中心的地址是奇花街六〇一號。

安省學生貸款逾期不還激增

（多倫多電）政府統計，貸款的學生中有許多根本未付還欠款，積欠的貸款達六百八十萬元。

這種有心賴債的現象日益嚴重。

積欠貸款者中，百分之卅八爲一千元以下的數字，百分之卅四貸款額爲一千到二千元之間。政府在屢次催繳不成後，即僱用追債公司追討，並循法律途徑，但此舉開支甚大，因此目前銀行對學生貸款之處理亦屢多刁難，實以部份學生信用不好之故。

省府教育部說，有些學生畢業後自失業，省府甚至安排了每兩週還一元，或每月還五元的長期還款方式。

加房屋津貼減

（雲哥華訊）哥倫比亞房屋諮詢協會總幹事莎利史斯密德稱，約達兩年以來，聯邦政府津貼房屋的費用，將會戲劇性比前大爲減少。

該協會成立的目的是促進及組織合作房屋業務計劃，其貸款抵押是由聯邦政府津貼。

他表示：一九八一年曾爲五年期限貸款，利息率特別高。

特稿

華僑旗幟 民族光輝

韓祖銘　楊北釗

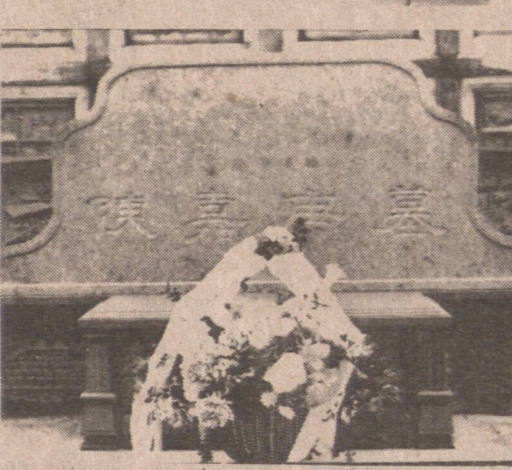
紀念陳嘉庚先生創辦集美學校七十周年大會，今年十月廿一日在集美隆重舉行。福南堂隆重舉行。

陳嘉庚先生是位著名華僑領袖，是位愛國愛鄉，熱心公益教育事業的偉大愛國主義者。他一生爲國家、爲人民、爲華僑社會作了不少好事，爲中華民族作出了卓越貢獻。

集美學校是總名稱，著名愛國華僑領袖陳嘉庚先生於一九一三年首創集美小學，隨後又辦了女子小學、師範、鄉村師範、國學專門等校並設立了爲各校服務的圖書館、科學館、體育館、美術館、音樂館、大禮堂、大操場、醫院、電廠，自來水廠、游泳池等。新中國成立後，集美各校又有大發展並新辦了華僑學生補習學校，水產學院，體育學院。

集美學校建校七十年來依照陳嘉庚百折不撓的「誠毅」校訓，走過漫長而曲折的道路，以謹學篤行的優良校風，以愛國主義的光輝傳統，陶冶着千萬師生的心靈，在海內外閃爍着光輝。

▲上圖爲集美航專披上節目盛裝，歡迎來自全國及海外的校友。



▲下圖爲陳嘉庚先生的親屬到鰲園陳嘉庚先生墓前敬獻了花籃。

特稿

應大力支持聯邦全民醫療

方一民

各該省府既然日日處心積慮必以削減甚至取消省民之醫療保險爲務，違反聯邦之全民醫保政策，剝奪人民福利，宜乎聯邦政府對各該省削減此一項目之補助，何得謂碧珍夫人對他「恐嚇勒索」？

筆者認爲碧珍夫人之再三聲明保障全民醫保，實值得擁護及喝彩！在令人失望之聯邦政府許多政績之中，筆者認爲，唯有保健福利部長碧珍夫人是最有爲最有貢獻之一員！凡對於老金之季節自動按照生活指數增加，對於社會福利之增加等等，夫人對全國公民之貢獻，實堪讚揚！

加西各省反對陶杜自相反聯邦政府，已近於「走火入魔」，非唯反對陶杜，非唯反對聯邦政府之一切措施，甚至反對聯邦之全民醫療保健政策，實已失去理智，毫無理由。

聯邦政府自然有許多未如人意之措施，但是，其全民醫保福利政策，仍是最值得擁戴之德政，任何公民均不應亦不容許被剝奪此種福利，加西各省今與安省互相呼應，有推翻全民保險之嫌。筆者認爲，各該省執政黨均已以此人民之醫療福利作爲聯邦政府的政治鬥爭「勒索」賭注，筆者認爲各省執政黨已走上自暴自棄之途，將必受選民下屆省選的嚴重反應。

各該省府說：醫療保健賠錢蝕本。

請問：全民醫保之目的應該爲了賺錢嗎？

各該省府說：全民醫療應由聯邦全部負擔，不應由各省負擔。

筆者請問：那麼各省爲何要徵收零售稅與地稅？零售稅年年提高，地稅年年增加，此等稅收，全歸省府，請問，若不用作省民醫療福利，作何用途？若取消醫保，則各省應即停徵零售稅及地稅，省府若仍收稅，就應負起省民醫療責任之一半。

各省要全由聯邦負責全民醫保，即是變相強迫聯邦提高人民入息稅，各省府之用心，美其名爲節流，其實是自私用心！

願請各省府以人民生活爲最首要前提，勿再以人民福利作政治鬥爭之犧牲品！（下）

葉氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
•免費估價
•取價從廉
修理
裝置設計
乾洗衣機 • 爐頭雪櫃
大小凍房•凍櫃•制雪機
空氣調節 • 家庭電器

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137 327·2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

中國參茸葯材行
聖誕九折大酬賓，由拾壹月廿九日起所有參茸藥材，成藥，海味，補酒，什貨，壹律九折，特價品除外，更推出
- 菊花晶，每盒九毛半，凡買滿拾盒多送壹盒。
- 河南淮山角，每磅$12·90
- 半磅庄北芪片，每盒$5·99
- 壹級正開邊湘蓮，每包半磅$1·39
- 原味生晒蠔豉，每磅$6·99
- 寶珍膏，買兩盒$1·99

中國參茸藥行，由黎鸞祥先生主理
地址：喜士定東街二八九號
電話：六八二·壹壹壹叁

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造 設備精良 特聘名師 馳名優良 聯邦政府 衞生監督 駐廠監督 寄往加美 各大商埠 均有代售 目錄備印 函索即奉 歡迎代理

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
瘋狂大平價
JVC
Panasonic
Technics
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
因價錢太平 貴客請付現金
JVC-HR7100 錄影機 VHS 638.00 一部
Panasonic NE 7850 微波電子焗爐 568.00 一部
Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No.1 Rd

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY, LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER BC.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：甘比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278—4200
新運到大批
冰霜蝦肉
去頭殼蝦
餐館厚磁
特價推銷

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
最新運到大批
崧子（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮
生力雞鈣，肉躁鈣
廣西各款補藥酒
吉林人參露酒

中國洪門民治黨雲埠機構聯合通告

洪啟者：本次月會定於十二月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨，社員，職員聯席會議，並有要事多項待商，務希全體黨員，社員，各部職員依時出席參加，以利進行。此佈

全加中國洪門民治黨總支部
雲支部
達權社
實業部
體育會

一九八三年十二月五日

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

敎中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684·3434

Guardian Trust Company
金銀
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條，不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4 HRS. L750—12.99
5 HRS. L850—17.50
SONY VGS TAPE
6 HRS. 11.99

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682-1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及單簧等樂器

祺 梁
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，
如蒙利用，免費估價．
地址：亞力山打街五〇四號．
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時．晚上六時至十二時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 631-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相．
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發：
唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菇 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

聖誕節 **冰霜貨品 驚人大減價**

（由1983年12月5日起至1983年12月16日止）
凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價15¢

各種西士去頭壳蝦
各種西士及I.Q.F.蝦肉
各種西士龍蝦尾
各種西士扒蝦尾
各種西士香港魷魚
各種急凍魚類及咸魚類
澳洲及日本帶子

減價期內，每客戶祇可購買五次，
但每次購買數量不限。
（每個品種以售完爲止）

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
昌盛水喉
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平
地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房陽台 裝修水喉 更換大喉 磚石圍牆 屋頂瓦仔 包君滿意

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET. VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意電話684—8821

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及凳椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1093 W BROADWAY
公司：738-7250
免費估價 免費代劃草圖 代領建築許可證 專做新屋及商業樓 餐館 貨倉 醫生寫字樓等
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註册公司

電話：253-5696（國粵英語）

Tony CONSTRUCTION CO LTD 恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

精工電器
電話：324-9710 274-9384
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722

壹應俱全 書法植字 膠印圖章 書籍表册 喜帖請柬 餐牌餐紙 名片單據 信封信箋 中西文件 柯式精印

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗 ＊專人專業 ＊設計新穎 ＊代理買賣

信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業

有地起屋 請揾比高
買地起屋 請揾比高
買屋賣屋 請揾比高

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.
◀政府牌照，專業人材安裝修理▶
★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
（FIRE ALARM）
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608廿四小時

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313

三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

專洗各種地毡
洗梳化椅只收十元。英文接綫機，可用中文留下電話：255·8942

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

億兆信託銀業

存款儲蓄人仕之最佳喜訊．由九月一日起，凡在本公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

□ 每日計息，按月付息入賬。
□ 支票免費代印。
□ 存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□ 存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□ 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□ 絕無最低存款額之限制。
□ 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□ 耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。

美金儲蓄戶口
目前利息七厘半
最新服務
最新貢獻

地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）
YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：．車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。爲酬謝顧客不論大小ICBC或私人工作一律特價優待有經驗專人代填ICBC及有免費車借用